



UNIVERSO

Seats the German Way

Product: Kusch+Co Uni_verso
Designer: Norbert Geelen

Inspiring Office Lifestyle
www.matsu.cn

MATSU 玛祖铭立
GROUP

MATSU Quarterly Magazine
Summer Issue 2013 NO.24

玛祖铭立季刊 - 2013 年夏季刊

木
SHU

梦醒天堂 EL NIDO

Wake up in Paradise, The Dream-island EL NIDO

In order to be environmentally friendly, we use recyclable paper. 为倡导环保及可持续发展, 我们全部采用环保纸张。

十七岁踏上艺术之旅
玛祖铭立与王小慧跨界合作
The nanoworld Photography Exhibition
of Xiao Hui Wang

玛祖铭立以“艺术&办公”
为主题亮相建筑新纪元
MATSU Appeared on Architect @Work Exhibition
with the Philosophy of Art @Work

UFO树屋
SAPPI纸业的绿色会议中心
Luminaire manufacturer Nimbus fits
modern treehouse with LED luminaires



总策划	Publisher
杨滨国	Yanguo Cai
执行总策划	Executive Publisher
梁龙	Leo Liang
主编	Editor-in-Chief
彭湃	Qian Peng
编辑	Editor
洛洛 陶然亭 王文娟 黄蕾 张淑娟	Luoluo Nicole Tao Wentao Wang Maggie Huang Chengying Zhang
平面设计	Graphic Design
吴磊平	Leiping Wu
摄影师	Photographer
鲁芬芳 刘达	Fenfang Lu Da Liu
发行负责人	Circulation manager
陶然亭	Nicole Tao
主办	Sponsor
玛祖铭立集团	MATSU Group
地址	Address
上海市闵行经济开发区 南沙路8号	No. 8 Nansha Road, Minhang Economic & Technological Development Zone, Shanghai P.R. China
邮编: 200245	P.C.: 200245
电话: +86 21 5475 6399	Tel: +86 21 5475 6399
传真: +86 21 5278 0217	Fax: +86 21 5278 0217
网址: WWW.MATSU.CN	Web: WWW.MATSU.CN
客服热线: 400 630 9229	Customer Service Hotline: 400 630 9229

2013 MATSU ©

版本: 20130720
 印次: 3000
 封面纸张: 240g 协茂 E 超感
 内页纸张: 140g 协茂 E 超感
 印刷: 四色印刷

卷首语

Editor's Voice

“十七岁”踏上艺术之旅

仲夏将近,草长莺飞,这是玛祖铭立的第十七个夏天。

十七岁的少年仍旧青春无限,十七岁的品牌和企业已蓄势待发。十七,既是蜕变成长的时机,也是参省自明的时机——精识时机,达意突破,然后,超逾伦匹。

乘着清和夏风,玛祖铭立携手著名旅德艺术家王小慧开启办公的艺术之旅——这是玛祖铭立十七之际的重要时机,更是“激发灵感的办公生活方式”的又一次精进。

艺术,源于灵感,是艺术家生命灵性的书写;设计,是艺术之于生活的显相表达;办公是现代生活不可或缺的重要部分。艺术让办公生活更美好,给予人们无限的灵感和创造力。

6月28日,玛祖铭立十七岁的生日之际,我们携艺术与设计的佳作至麓筑纪元展览,以 Art @ Work 为主题展现激发灵感的办公生活方式,并于同期在其旗舰店举办王小慧“无形”纳米摄影艺术展,期待各界友人在这重要时刻与玛祖铭立一同欢庆,一同踏上办公的艺术之旅!

本刊编辑部

Embarking on a Tourney of Art at the Age of Seventeen

Midsummer is coming when flowers are in full blossom and the birds are singing. This is the 17th summer since the establishment of MATSU.

A teenager of 17 is still in his youth. The company with a 17-year brand history stands ready to face the future. Seventeen means the opportunity to grow and to reflect upon yourself. You need to know the timing and details to achieve excellence among your peers.

With the summer breeze, MATSU joins hands with the famous artist Xiaohui Wang who is residing in Germany to get on the journey of art. This will be an important opportunity for the 17th birthday of MATSU and another way of "Inspiring Office Lifestyle".

Art comes from inspiration. It is the written spirituality of the artists. Design is the expression of life in an artistic way. Office has become an indispensable part of modern life. Art makes office life better and gives people more inspiration and creativity.

On June 28, 2013, on the 17th birthday of MATSU, we will bring our art and design pieces to the Architect@Work exhibition and present the way of inspiring office lifestyle under the theme Art@Work. Meanwhile, we will also hold a nano photography exhibition titled "Invisibility" to showcase the works of Xiaohui Wang. We're looking forward to celebrating the important moments for MATSU with friends from all walks of life and embark on a journey of art!

夏



www.matsu.cn

Office Furniture
 Luxury Furniture
 Carpet
LED Lighting
 Modular Architectural Systems
 Laboratory Equipment

CONTENTS

Magazine Section Information:
 Consistent with our magazine's title and theme, each section is named using a Chinese character that uses the character "木" (plying: mu, chinese meaning: wood) as a component, or radical, of itself. The following list gives the sound of each character and the content of each section.

栋

NEWS

设计新闻, 灵感动向

04-09

"无形" 之于 "有形"
 —— 玛留松立艺术空间小栗隼介的视觉艺术摄影展
 蓝珂莉独立与王小鲁政协合作签约仪式
 The Invisible in the Visible
 MATSU Joined Hands with Kaohui Wang
 as a Name Photographic Art Exhibition

Art @ Work
 —— 玛留松立艺术空间从书柜展览艺术
 MATSU Appeared an Architect @ Work Exhibition with the Philosophy of Art @ Work

本

NEW PRODUCTS

设计新品, 灵感家具

10-21

Hello, My Name is Volpino.
 —— Volpino

属于 Njord 的餐桌台
 —— The Restaurant Belongs to Njord

优雅的多面伊人
 —— Unit_verso
 Elegant & Multifaceted

析

ANALYSIS

设计空间, 灵感办公

22-33

LIFO 树屋
 —— SAPPY 纸业在比利时的绿色会议中心 (Nimbus Reference)
 LIFO Treehouse
 Nimbus Fib Modern Treehouse with LED Luminaires

来自圣保罗的椅凳
 —— 跨国际制药公司 (Kaochi+Co Reference)
 The Position of Sao Paulo
 Multinational Pharmaceutical Industry

江神鸟铁的宝箱 (Masou Reference)
 The Overlooking Basement at Riverside

那一抹春天的绿色
 —— 金川迈科金属资源有限公司 (Matsu Reference)
 Color of Spring at Jinchuan Malleable Metal Resources Co., Ltd

杰

EXCELLENCE

设计人物, 灵感生活

34-35

德芬冗余
 —— 专访Star设计界Mr. Markus Jocher 和 Mr. Jürgen Laub
 K.L.S.S. The Star
 An Interview with the Designers of Star Mr. Markus Jocher and Mr. Jürgen Laub

栖

WESTERN DESIGN

设计东西, 灵感碰撞

36-37

来自圆形世界的椅凳
 —— Kaochi+Co 捐赠 "冠军沙发" Cabani
 Goodwill from Round World
 Kaochi+Co Donates "Champions-Lounge" Cabani to Charity

林

INDUSTRY UPDATES

设计续家, 灵感创意

38-41

米兰的办公态度
 —— 2013 年米兰家具展
 The Office Attitude of Milan
 The Salone 2013

松

LIFESTYLE

设计万象, 灵感云集

42-51

梦醒天造园 NIDO
 Waking up in Paradise. The Dream-Etched Il Nido

轻盈的梦
 A Light Dream

纸上生花
 Paper Art by Richard Sweeney

刺入心扉的往事
 Still Life

THE INVISIBLE IN THE VISIBLE

MATSU JOINED HANDS WITH XIAOHUI WANG ON A NANO PHOTOGRAPHIC ART EXHIBITION

编辑: 洛洛 彭静
摄影: 鲁芬芳
Editor: Lu Luo Qian Peng
Photographer: Fenfang Lu

“无形”之于“有形”

玛祖铭立携手王小慧举办纳米艺术摄影展
暨玛祖铭立与王小慧战略合作签约仪式

乘着清和的夏风, 玛祖铭立携手著名旅德艺术家王小慧女士开启办公的艺术之旅——这是玛祖铭立成立十七周年的机遇, 更是“激发灵感的办公生活方式”的又一次精进。

2013年6月28日到7月31日, 玛祖铭立上海旗舰店成功举办王小慧以“无形”为主题的纳米摄影艺术作品, 这也是该作品系列首次在上海展出; 与此同时, 正式公布王小慧艺术中心与玛祖铭立战略合作开启。

By greeting the genial breeze in summer, Matsu joined hands with the famous artist Wang Xiaohui Wang, who used to live in Germany and launched the art tour of office furniture with her together. It is an important opportunity for Matsu at its 17th birthday since establishment and another major progress of "inspiring office lifestyle".

During June 28 - July 31, 2013, the MATSU flagship showroom in Shanghai held a nano photographic exhibition themed "Invisibility", which is the first exhibition of Xiaohui Wang's nano photographic works in Shanghai. Meanwhile, this exhibition is also witnessed the start of strategic cooperation between Xiaohui Wang Art Center and MATSU.



↑ 旅德艺术家王小慧老师

XIAOHUI WANG

王小慧女士多年来活跃于欧洲和中国艺术界, 在全球多家知名美术馆等举办过艺术展, 作品屡获国际奖项并为许多机构和私人收藏。此次玛祖铭立品牌与王小慧的成功合作彰显了玛祖铭立作为高端办公家具品牌的独特艺术气质——玛祖铭立是一种办公生活方式, 更是一种办公生活文化。王小慧女士“无形”的艺术追求与玛祖铭立“有形”的办公空间完美结合, 开启“无形”之于“有形”的办公艺术之旅。

Xiaohui Wang has been an active art figure in both China and Europe. She has held many art exhibitions in numerous art museums around the world. Her works have won many international awards and have been collected by all sorts of organizational and individual collectors. This strategic cooperation between MATSU and Xiaohui Wang will illustrate the unique artistic qualities of MATSU as a high-end office furniture brand in a perfect way. The "invisible" artistic pursuit of Xiaohui Wang blended with the "visible" MATSU office spaces marks the beginning of "The Invisible in the Visible" office art journey. This is a combination of artistic pursuits and space realities, a mutual promotion between heritage and innovation. We combine personal development in the art circle with socialized responsibility to promote cooperation between the Chinese office furniture industry and the art circle in an artistic language.

叹为观止的纳米艺术

纳米艺术, 也被科学家称之为“看不见的”艺术, 它是电子非物质艺术的新形式。纳米尺度是十亿分之一米的尺度, 只有在高倍光电显微镜里才能看到, 普通人肉眼是看不见的。

王小慧女士通过高倍显微镜, 运用艺术之眼在纳米世界里的发现了摄影艺术的新大陆。她摄影镜头下的纳米世界令人叹为观止, 让人们的想象力直至无边境界。玻璃碎粒, 是心理学家都无法解构的人体微电流; 尘埃般的碳粉奇幻无穷, 有的像波光粼粼的海洋, 有的像蜿蜒绵连的山脉; 细如发丝的纤维, 在高倍显微镜下成了辽阔无边的沙漠, 就像传说中那消逝的丝绸之路……

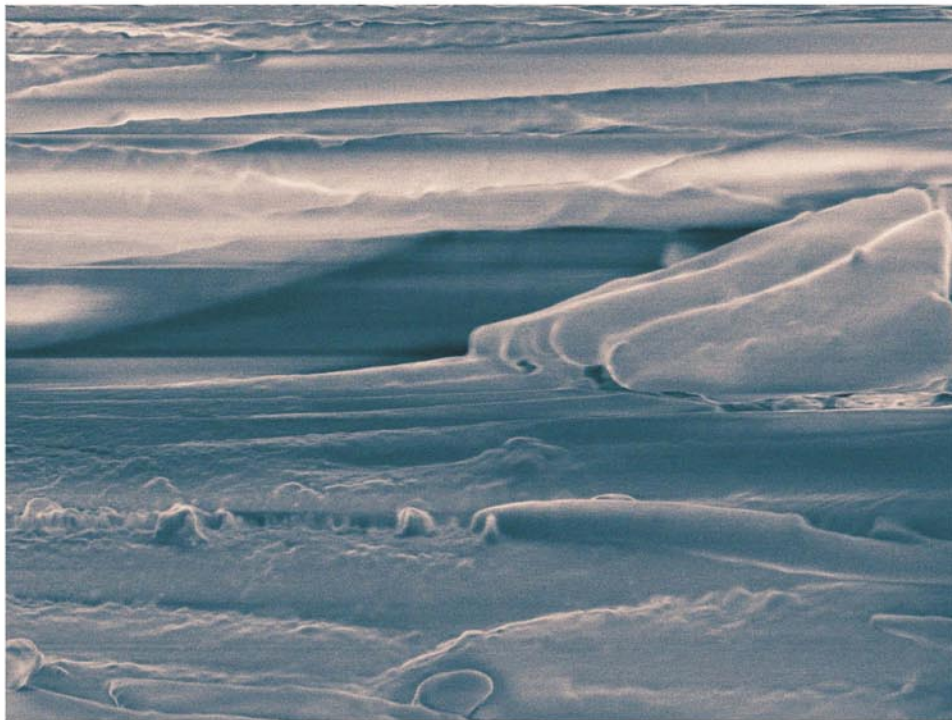
“纳米艺术需要艺术家在纳米世界里重新发现。科学家看到的是有形, 艺术家看到的是无形。因为艺术家追求的是无形, 是形而上。所以能看到的有形之中就别有生命, 别有情感。”王小慧如是说。

Amazing Nano Art

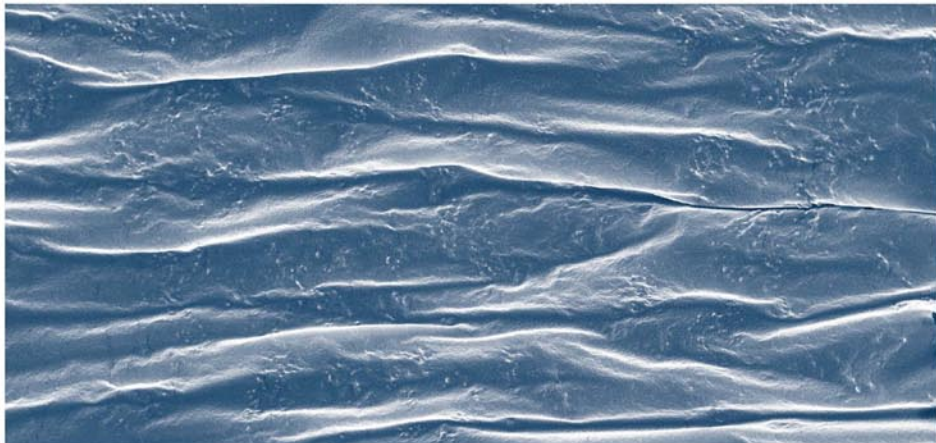
Nano art is also called the "invisible" art by scientists. It is a new form of electronic intangible art. A nanometer is only a billionth of one meter. It is only visible under the lens of the high-powered photomicroscope. You can not observe objects in nanometers in your naked eyes.

Xiaohui Wang has discovered the New Continent of photographic art in the nano world with her artistic eyes under the high-powered microscope. The nano world under the lens of her camera is amazing and can even expand people's imagination into the uncharted territory. The glass fragments have been human body's microcurrents beyond the interpretation of psychology; the dust-like carbon powder looks like shimmering ocean or sinuous and winding mountains; hair-like fibers seem to be boundless desert and unfrequented Silk Way...

"Nano art requires artists to rediscover the nano world. What a scientist sees is tangibility while an artist sees is intangibility. As what a scientist sees is tangibility while an artist sees is intangibility. As what an artist pursues is formless and metaphysical, the form in his eyes is especially vital and delicate." Xiaohui Wang said.



← 王小慧的纳米摄影作品 - 化纤
↓ 王小慧的纳米摄影作品 - 磁
↖ 王小慧的纳米摄影作品 - 纤维



MATSU & Xiaohui Wang

As a celebrated artist travel in Germany, Xiaohui Wang is one of the most important representatives and goodwill ambassador commended by both Chinese and German governments. As a leading high-end office furniture brand, MATSU has created pioneering corporate philosophy of "Create the inspiring office lifestyle" with its incessant pursuit of innovation and practical results for 17 years. Up to date, MATSU has been cooperating with eight German design brands, assimilated the leading design philosophies and office culture of Germany and served as a bridge on cultural exchanges between China and Germany. With its respect for and longing for perfection and art and its commitment to original design, MATSU has perfectly illustrated the office spaces in artistic way and facilitated the strategic partnership with Wang Xiaohui Art Center.

The partnership between MATSU and Xiaohui Wang will be pushed ahead on diversified fronts. The joint exhibition on nano photographic art was the first cooperation effort between both parties. Furthermore, MATSU will serve as a sponsor for future exhibitions including Suzhou Ding Mansion Exhibition to be held by Xiaohui Wang. Meanwhile, as a transboundary artist, Xiaohui Wang will join hands with MATSU in developing limited edition furniture products. This will also be the first cooperation effort of the office furniture industry and an artist in China.

MATSU was created in 1996. Now the 17-year old brand and company stands ready to progress ahead. The age of 17 means the time for both self reflections and dramatic growth. With the dreams on office spaces, MATSU has started its partnership with Xiaohui Wang to give people endless inspiration and creativity and inject more meaning and significance into the office lifestyle culture by using the power of art.

← 战略合作伙伴签约仪式, 艺术家王小慧女士(左), 玛祖铭立总裁蔡洪国先生
↓ 王小慧纳米摄影展览场



玛祖铭立 & 王小慧

中国与德国文化的交融, 让跨界艺术家与重视文化建设的品牌携手同行。王小慧作为著名旅德艺术家, 是中德文化交流重要的代表人物之一, 是中德两国政府表彰的友好大使。玛祖铭立自 2001 年以来, 与八个德国设计品牌建立友好合作, 中德文化的深厚背景与积淀, 令彼此有了相互融合的认同与默契。

玛祖铭立与王小慧的合作以多元化的方式深入进行, 此次联合举办纳米摄影展是双方首次合作的成果。继本次展览之后的苏州丁宅等王小慧各项展览中, 玛祖铭立将以主要赞助者的角色参与其中。同时, 作为跨界艺术家的王小慧女士将与玛祖铭立共同开发限量版系列家具产品, 这也是中国办公家具行业首次尝试与艺术家跨界合作。

玛祖铭立始于 1996 年, 十七岁的品牌和企业已蓄势待发, 十七岁既是参省自明的时机, 也是蜕变成长的关键。玛祖铭立怀揣着对办公空间的理想, 开启与王小慧女士的艺术合作, 希望通过艺术给予人们无限的灵感和创造力, 赋予办公生活文化更广阔的内涵和意境。





Art@Work

玛祖铭立艺术范儿亮相建筑纪元

MATSU Appeared on Architect @ Work Exhibition with the Philosophy of Art @ Work

编辑: 洛洛 彭岩 摄影: 鲁芳芳 Editor: Luolu Qian Peng Photographer: Fenfang Lu

作为建筑设计行业内的专业平台, 建筑纪元于2013年6月27-28日再次登陆上海。玛祖铭立以“Art @ Work”的艺术新主题亮相, 携其最新兼具艺术与设计的作品加入此次盛会。

艺术, 是艺术家生命灵性的书写; 设计, 是艺术之于现实生活的表达。艺术让生活更美好, 艺术之翼带着生活飞向更自由更广阔的天空, 给予人们无限的灵感和创造源泉。玛祖铭立希望将如此美好的艺术引入占据人们生活大多数时间的办公之中, 首次将艺术与办公联合, 赋予办公更美好的期许。此次, 玛祖铭立以艺术之名亮相建筑纪元, 同频更邀请著名旅德艺术家王小慧在MATSU上海旗舰店展出其在上海首展的纳米摄影作品, 将建筑纪元展之上的 Art@Work 主题延伸扩散, 带给观众更多艺术与办公的惊喜。

As a specialized platform in the architectural design industry, Architect @ Work Exhibition was once again held during June 27-28, 2013 in Shanghai. MATSU made appearance on the exhibition with its new artistic theme of "Art @ Work" to promote its latest product models with artistic designs.

Art is the lifeblood of artists; design is an expression of the real life. Art makes our lives better. The wings of art take our lives into a freer and broader world. Art gives people endless inspiration for creation. MATSU wants to introduce the amazing art into the offices where people spend most of their time. It is the first attempt to combine art and office with more hope. MATSU appeared on this exhibition in the name of art and invited the artist Wang Xiaohui who returned from Germany to show her nano photographic works in the same time in MATSU Shanghai Flagship Showroom. These illustrate the Exhibition's theme "Art @ Work" and bring surprises to the visitors on art and office.



Roxxane 点亮空间

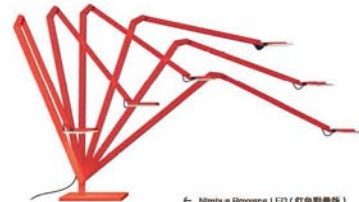
Roxxane 结合了红外感应, 是 MATSU 首款集成了非接触式的手势控制功能来调节开关与亮度的 LED 照明灯具。你可以用独特的语言“手势”和她对话, 她仿佛有生命、会呼吸, 就像你掌中的光与你共明。除此之外 Roxxane 3D 连杆功能改变了区域照明的局限性, 令办公随心所欲, 畅享自由。

Nimbus Roxoane

Roxoane, which combines infrared sensor and has a revolutionary breakthrough in technology, is MATSU's first LED work light that controls switch and brightness through non-contact gesture control function. You can talk with her with your unique language "gesture" and she seems to have a life, can breathe, and stay bright with you just like the light on your palm. Roxoane's 3D link (can be rotated 270°) can allow the lamp to smartly follow you in all directions and position precisely. While bringing a glare-free reading and office environment, it provides a soft and comfortable elegant operating experience.

在建筑纪元展位上, 玛祖铭立带来了自主研发及德国合作伙伴 Kusch+Co 与 Nimbus 的全新办公家具系列产品, 有获得各项国际设计大奖认可的 Njord 休闲椅, 有时尚经典品牌保时捷设计工作室合作的 BOBO 贵宾接待沙发, 有灵动无限的 Roxoane LED 照明灯具, 更有诠释职场氛围的 Singlax 休闲沙发……每一个设计都拥有独特的理念, 每一次呈现都如“明星”般耀眼, 每一件产品都是艺术的呈现。

In the Architect @ Work exhibition hall, MATSU showcases various latest public furniture products developed by MATSU and its German partner Kusch+Co and Nimbus, including the Njord leisure chair who had won numerous international design awards, the classic and fashionable BOBO VIP reception sofa co-designed by MATSU and Porsche Design Studio, the amazing Roxoane LED, the charming Singlax leisure sofa and so on. At MATSU, each design is an expression of an idea. Each presentation is the central focus of the crowd. Each product is the expression of art.



← Nimbus Roxoane LED (红色野链接)



← 建筑纪元 Lounge Area
玛祖铭立原创 Singlax、Wings、Voxux 等休闲家具系列助建筑纪元营造独特 Lounge Area

↑ Kusch+Co Uni_Verso Lounge Chair
Kusch+Co Voxje Lounge Chair

Hello...
my name is
Volpino. 
I'm new here.

编辑: 彭晔 图片: Kuech+Co 提供 Editor: Qian Peng Photographer: Kuech+Co



Series Volpino has its good looks from its big brother 8200 Volpe. Volpe is the Italian word for fox, Volpino is the diminutive form and can be translated as "little fox". In many cultures, the fox has a strong symbolic role in folklore, often depicted as a cunning and intelligent animal. The name is well chosen, as this series is characterized by a "foxy" design language.

Volpino 继承了兄长 Volpe 的完美造型, Volpe 在意大利语中是狐狸的意思, 较于兄长, Volpino 更为小巧, 所以昵称其为“小狐狸”。在大部分民间故事中, 狐狸常常被赋予狡猾、聪明的角色。Volpino 将狐狸的“灵动”融入座椅的设计语言中。

为什么这样美丽的椅子只能在休闲区域使用呢? 当 Norbert Geelen 得知 Volpe 在休闲椅市场上取得不俗的销量时, 他这样思考。随之, 他的灵感涌现: 以 Volpe 的椅壳为基础框架, 以此衍生一系列的适用于各种环境的系列座椅。

Why should such a beautiful series be limited to lounges? That is what Norbert Geelen must have thought when hearing about the market success of the series 8200 Volpe which was penned by him. Shortly thereafter, the idea sprang to him: the seat shell design of Volpe could serve as the foundation for the development of a new, complementary and most of all universally suited seating series.



This is my big brother Volpe.

他的创意很快成真。现在, Volpe 有了他的小伙伴 Volpino。Volpino 如狐狸般美丽, 但他还有更多吸引人的地方。比如: 他可以像 Uni_verso 一样适应各种空间环境。而这个优点得益于新的共享战略方式, 正是这种独创的设计概念, 让 Volpino 有了一个庞大的家族, 以其适应各种空间需求。

His idea became reality. Volpe, now has a little brother, Volpino. The seat shell of Volpino has matching design aesthetics, but can do so much more. Thanks to a new platform sharing strategy, this series can use the broad spectrum of very distinct frames of series uni_verso. As a result of this "ingenuity", Volpino can be tailored to the needs of any environment. And to any visual design concept.





*I could be
anything
I want.*

Volpino 椅壳设计给人如蚕壳般包裹的感觉, 让其放松, 感觉安全与舒适; 椅壳采用聚丙烯, 一种高品质的塑料, 既耐磨, 又方便清洁与消毒。

Just like the developing butterfly is encased inside a cocoon for protection, the seat shell has been designed to offer people a cocoon in which they feel at ease, secure and comfortable. The seat shell itself is made of polypropylene, a highgrade plastic with ideal properties for contract seating: it is a hardwearing material that is easy to clean and to disinfect.



除此之外, Volpino 家族成员中大部分产品可与 San_siro 桌系列完美搭配, 这让 Volpino 很快融入 Kusch+Co 庞大的产品家族中。

The added advantage is that some frame variations perfectly match the design of the universal table series san_siro. Volpe's little brother has been warmly received into the extended product family.





属于Njord的领奖台 The Rostrum Belongs to Njord

编辑: 彭若 图片: Kusch+Co 提供 Editor: Qian Peng Photographer: Kusch+Co

在万千世界中,有太多美的东西值得称赞。但在精彩纷呈的椅子家族,举世瞩目的焦点座椅却为数不多。而已摘得四项桂冠的 Kusch+Co 2012 年全新座椅 Njord 正用她自己的语言在领奖台上发声,赢得大家的信任与认可。

In this big world, too many beautiful things deserve praise. However, in the colorful chair family, there are few outstanding chairs capturing worldwide attention. The 4-prize winner "Njord", 2012 new chair from Kusch+Co, is delivering a speech on the rostrum in its own language to earn public trust and recognition.



Njord 由 Scaffidi & Johanson 联手设计,在 2012 年 10 月 ORGATEC 展会中,取得了 ORGATEC 考察团的认可,荣获了 2012 AIT Innovation Award 奖项。

正是因为这种符合建筑审美的高品质设计, Njord 同样荣获了第七届 Innovation Award Architecture + Office 奖项。此奖项由《AIT》与《Xia Intelligente Architektur》杂志其专业出版商共同举办,它的目的是为了促进建筑设计师、室内设计师以及产品和工程公司之间的合作。这个奖项的取得也印证了 Njord 设计的创新性,也因此, Njord 同时荣获了 2012 年红点奖。

The competitors for the AIT Innovation Award 2012 had to present their designs in front of a design-savvy audience and an expert jury at ORGATEC. The name of the winner was announced during the exhibition on 24 October 2012.

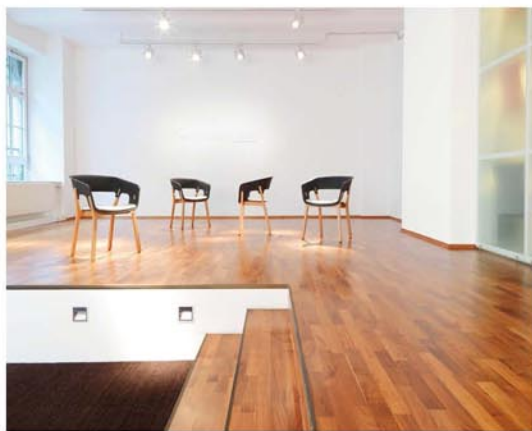
For its "excellence in architectural quality", series 3000 Njord won the "Innovation Award Architecture + Office". This highly prestigious award was offered by the specialist publications AIT and Xia Intelligente Architektur for the seventh time and is a testimony to the unique design of this series that already won the "red dot award: product design 2012" earlier this year.

自此不久,2013 年她又荣获有设计界奥斯卡之称的 IF 大奖,在三千多个参赛作品中脱颖而出。IF 至今近 60 年历史,该奖是由德国历史最悠久的工业设计机构——汉诺威工业设计论坛 (IF Industrial Forum Design) 每年定期举办的。

至今, Njord 已摘得四项大奖的桂冠。在 2013 年 1 月科隆国际家具展上,摘得了其最后一个殊荣: Interior Innovation Award 2013。这些奖项证明了这张设计新颖的扶手椅在当今国际家具贸易平台上已成为关注焦点。

Shortly thereafter, series 3000 Njord scored a hat trick, winning the "iF product design award 2013", emerging victorious from among 3,011 entries in total. For 60 years now, IF, the Hanover-based "International Forum Design", is reputed to be a worldwide much-coveted seal of quality for excellence in design.

In Njord's case, all good things come in fours! Our award-winning series is now also the latest laureate of the world-renowned prize "Interior Innovation Award 2013" which will be handed out by the German Design Council at the Im Cologne in January 2013. These awards provide convincing proof that this unique armchair is at the pinnacle of the contract furniture trade.





kusch|co

Product: Njord
Designer: Scaffidi & Johansen



Scaffidi & Johansen

出生于 1976 & 1978

Antonio Scaffidi 和 Mads K. Johansen 都毕业于位于哥本哈根的设计学院。Antonio Scaffidi 设计灵感来自于意大利—般传统意大利热情与北欧文化, 而 Mads K. Johansen 则如同一个叛逆的叛逆者将自己的艺术激情。两位设计师的相遇, 在他们看来, 一个好的设计并不等于好的产品。一个优秀的设计是设计师、精心策划、精心选材以及丰富的创作经验与默契的相互碰撞的结果。

Born in 1976 & 1978

Antonio Scaffidi and Mads K. Johansen, both graduates from the Danish Design School in Copenhagen, teamed up to form a young designer team. Whereas Antonio Scaffidi's secrets from the symbols between his fiery Italian temperament and Nordic culture, Mads K. Johansen is driven by his artistic passion as cabinet maker. In their opinion, a good-looking design doesn't necessarily equal a good product. Good design is the interplay of creative ideas, meticulous planning, careful selection and incorporation of materials, and the inclusion of the manufacturer's experience and know-how. Their creative process is centered around flawless efficiency and design as comprehensive visualization.



混搭之美 - Njord

Scaffidi & Johansen 联手设计的 Njord, 设计非常吸引眼球, 简洁直线与精致曲线的结合, 纤细的木结构与软性的毛毡混搭是其最大特点。椅背部酒杯形的边缘, 带来扶手椅的舒适享受。Njord 轻便灵巧, 仅重 4.5kg。

The beauty of "mixed-up"-Njord

Scaffidi & Johansen designed Njord together. Straight lines with delicate curves. You can tell at first glance that Njord is rather exceptional! The seat shell is nested on 4 elegant legs - chalice-shaped at the top. The material wood is worked into an unusually slender frame. The seat shell seduces with its organic design and the soft touch of the material surface, entirely made of anthracite polyester felt. An eye-catching design, weighing only 4.5 kg, offering the comfort level of an armchair.



玛祖铭立与 Kusch+co

玛祖铭立是 Kusch+co 在大中华区的独家合作伙伴。2001 Kusch+co 公司正式与玛祖铭立集团战略合作, 授权玛祖铭立在大中华区生产、销售其产品。

UNIVERSO



优雅的多面伊人

Kusch+Co Uni_verso

Elegant & Multifaceted

编辑: 郑蓉 图片: Kusch+Co 提供 Editor: Qian Peng Photographer: Kusch+Co



Uni_verso 意为整体、宇宙,其最大的特色就是全系列。它不仅是一个产品单纯组成家族系列,而是巧妙设计的模块化系列产品,其主要组成部分,木材与塑料可搭配不同框架构建丰富的产品系列。玛姐独立 M-Office 未来办公中心中 Uni_verso 不同款式魅力演出,成功诠释了她的“百变造型”。

在充满灵感和创意的未来办公空间 M-Office 中, Uni_verso 幻化为形态各异、风姿绰约的优雅之星,她可以是有纤长细腿的高挑性感模特(吧椅);也可以是灵动、刚硬的知性白领(皮质四星脚椅);还可以是轻巧但是颜色丰富多样的塑胶伊人(塑胶椅);她还有很多变幻莫测的姿态……

In a creative and inspiring M-Office space of the future, Uni_verso is turned into an elegant star with varied figures and styles. She can become sexy models (bar chair) with long legs, white-collar female worker with a touch of toughness and flexibility (4-prong leather chair), or plastic beauty (plastic chair) with light but rich colors. In fact, she is so much changeable with all she has got.

Uni_verso means overall; the universe series biggest characteristic is the whole series. It is not only the first product which simple composition defines the family series; but the clever design of the modular series through main components of wood and plastic, can be matched to different frameworks to create a rich product series.

Uni_verso 已成为一张神奇而又全系列的洽谈椅,她塑胶座壳可以与不同的金属框架结合,以融入各种环境。比如:四腿脚适用于独立工作区,而经典的四脚、弓字脚与优雅的冰刀脚由于其便于堆叠的功能则适用于灵活多变的培训空间;另外,加配辅助连接件后转化成的排椅绝对是机场、港口、医院排队等候区的绝佳选择。

The combination of plastic and metal is what makes this series into an all-round contract chair, geared towards every environment. The plastic seat shell - optionally with or without arms - can be combined with a wide variety of distinct metal frames. Depending on the finish, these chairs can boast diverse attributes and functionalities. The models with a crossed frame serve as stand-alones. The variations with a classic four-legged or graceful sial-base frame sport additional attributes and can be space-savingly stacked or linked together through optional accessories.



Norbert Goelen

出生于 1968 的荷兰工业设计大师 Norbert Goelen, 一直以“突破创新精神, 从另外一个视角创造独特产品”为设计理念。

在 Eindhoven 大学深造后, 1996-1998 Norbert Goelen 作为自由设计师, 创建了意大利米兰 Matteo Thun 工作室。

1997 年, 他与 Robert Kilders 创建 berlaBernt 设计工作室。

2005 年, Norbert Goelen 与妻子 Ingrid Goelen 与米兰工作室, 并专注于家具设计, 特别注重高品质的座椅系列。

2007 年 Norbert Goelen 与 Kusch + Co 合作。

born: 1968

Venturing into un trodden territory. Looking at things from a completely different perspective. Pushing the boundaries. Creating something unique. That is Norbert Goelen's philosophy, an internationally acclaimed industrial designer.

Degree in Industrial Design at University of Eindhoven

1995-98 Freelance work for Studio Matteo Thun, Milano/Italy

1997 founded design studio berlaBernt with Robert Kilders

since 2005 Norbert Goelen Industrial Design



优雅的曲线

UniLverso 纤细的腰部曲线, 优雅动人。椅背光滑的表面与正面哑光的纹面对比, 使其侧面线条感更为强烈。

细细凝视时, 你会惊叹于其极薄的侧面线条, 而这种极薄而又具有韧感感材料只有 -Ultramid® 塑胶可以做到, 它由 Kusch +Co、BASF 以及 Designfabrik 共同研制。

Elegant Curve

The seat shell's design is invitingly open. At the same time, the molding formed parts exude a sense of well-being and protection. The slender waist is a real eye-catcher, even more emphasized by the transition of textured and non-textured surfaces.

When looking at unLverso from the sides, one may marvel at the extremely thin silhouette. This slim yet stable construction is made possible through state-of-the-art production methods and the use of the ultra-modern plastic Ultramid®. A well-thought-out solution, resulting from a unique collaboration between Kusch +Co, BASF and the Designfabrik® from Ludwigshafen.



BASF
The Chemical Company



带给你温暖

对天然材料有执着追求的人对于木质情有独钟。UniLverso 木质椅可提供椅座软垫与背垫可选, 在带给你温暖的同时, 增添座感的舒适度。

Bring Warmth to You

Enthusiasts of natural materials will appreciate this variation almost entirely made of wood. The seat shell is made of plywood, characterized by a striking design and excellent ergonomics. Upholstered seat and back pads or an entirely upholstered seat shell are available for even more comfort.



kusch | co

旋转的美丽

喜欢旋转 - 转身讨论, 移动 - 随处分享, 亦或是背脊固定秩序感, UniLverso 四座脚都可满足。(提供转轮与脚钉可选配)

Spinning Beauty

Both shapely and practical are the models with a central column on an aluminium 4-prong base. Either on glides with a swiveling seat or on castors with a fixed seat.

我爱摇摆

弓字脚椅方便堆叠的功能, 便于收纳、整理。且独特的椅座悬浮结构让长时间与会的人员能够在摇摆中得以适当放松后集中注意力。

I Like Swinging

This series also comprises a cantilever - optionally available with a stacking frame - with integrated arms. A cantilever frame is designed to offer a dynamic sitting comfort. The rocking motion of the frame keeps the concentration sharp during long meetings.



参观 M-Office 请拨的 CUSTOMER SERVICE HOTLINE 400 630 9229
欢迎点击了解更多: www.mateu.cn

UFO TREEHOUSE

NIMBUS FITS MODERN TREEHOUSE WITH LED LUMINAIRES

编辑: 黄莹 陶然亭 图片: Nimbus 提供 Editor: Maggie Huang Nicole Tao Photographer: Nimbus

UFO树屋

SAPPI纸业在比利时的绿色会议中心 (Nimbus Reference)

在比利时埃赫特尔-埃克塞尔地区森林, 一个“长腿 UFO”般的树屋矗立在松木林中的空地上。它融合在自然中, 又为其充裕了未来感。它的用材与所处环境一样质朴, 但它的设计与构架却丝毫没有向环境顺从与妥协。树屋木材与玻璃结合的现代形体, 加之极简设计与极致环保的 Nimbus 灯具, 将整个树屋打造成为一个超现代、功能齐全的绿色会议中心。

It stands like a UFO on legs in the middle of a clearing with a few scattered slender pines. "The Treehouse", a wood and glass structure with a futuristic touch. Even though the construction materials are as natural as the surroundings, this does not mean that any compromises have been made in the design or fittings. The two parts of the structure form a conference centre with ultramodern, functional technology that has been fitted with sustainable and minimalist Nimbus LED luminaires.

四个不同的机构, 一个同样的愿望

树屋项目由 SAPPI 纸业、BBDO 广告公司、佛兰德森林与自然署以及埃赫特尔-埃克塞尔公社共同发起, 四个不同的机构, 怀揣着同样一个愿望合作在一起。其目的就是鼓励企业、政客与相关机构关注与加强日常活动当中的可持续性, 改善环境质量, 提高社会责任感, 为人类、地球和社会繁荣带来益处。

4 partners, 1 vision

Four parties joined forces in a unique partnership to stimulate companies, politicians and organisations to embrace sustainability in their daily activities. The idea of THE TREEHOUSE originated from Sappi, an international paper producer, and its communications agency Proximity BBDO. The Flemish Forest and Nature Agency and the city of Hechtel-Eksel quickly joined in. And all with the same vision: environmental quality and social responsibility for the benefit of people, planet and profit.





情感高度和树顶风景

树屋由来自德国建筑设计事务所 Baumraum, 著名树屋建筑师 Andreas Wenning 设计, 他将两个高度不同的木质结构通过阳台、楼梯与屋顶巧妙的连接成为整体。树屋下方由 5.5 米到 6.5 米的 19 根钢杆支撑。低处的楼梯和连接处的平台通过钢质绳索依附在一棵松树上, 使其与周围的环境和谐共处, 与会者从林地到空中树屋过程中, 一边享受大自然, 一边谈论商榷。

The height of emotion and a view of the treetops

Treehouse was designed by architect Andreas Wenning, who specialises in treehouses in the tourism and commercial fields. It was within the boundaries of the municipality that two wooden structural elements were created on different levels, connected by terraces, staircases and a shared roof. The two cabins and the upper terrace rest on 19 steel stilts, whereas the lower staircase and connecting platforms are supported by a pine tree by means of steel cables and stays. The result is a building that blends in harmoniously with its surroundings without making a significant negative impact. "Walk the talk" is the name given by Sappi to the project, which provides a framework for practising as well as discussing sustainability.

Andreas Wenning 说: "一开始我们觉得, 这种现代的外观和内饰似乎和周边的环境格格不入, 但是我们恰恰是特意将这种现代与自然进行搭配。比如将树屋的高度从 5.5 米升到 6.5 米, 会使与会者身心更加愉悦。"

树屋内所有细节按照功能性进行设计, 相对低的小屋里有咖啡吧、卫生间、餐厅和设备房, 较高的是会议室。会议室三面都是舒适的坐卧长椅, 让人们可以在此享受到窗外无尽的风光, 有些窗户贴心的做了导圆处理, 完美的贴合整个外观。墙上手绘的猫头、树枝和树叶将窗外的自然风景延伸至室内, 这一重要的细节元素体现了会议室核心的价值——可持续发展和现代感。

"At first, the contemporary architecture and the modern, individual interior seem a little out of place in such a nature-bound construction as a treehouse," states the architect, Andreas Wenning. "However, the interplay between modernity and nature was entirely intentional, as was the elevated position at a height of 5.50 to 6.50 metres, which gives discussion groups a better overview both in physical and psychological terms."

Sustainability and modernity: these are the two values that form the basis for the conference centre in the middle of the countryside. The lower cabin houses a coffee lounge, the sanitary facilities, a pantry and the equipment room. The conference area is in the upper structure. This features large cushioned benches on three sides with an unrestricted view of the woods through large windows, some of which are organically rounded. A graphic on the walls featuring branches, twigs and leaves carries over the natural landscape to the interior.



Nimbus 灯具与树屋, 林地中的环保灯塔

Nimbus LED 灯具将树屋可持续性发展主题在照明方面完美诠释。"请帮我们将搭建经济和生态的桥梁"在树屋官网上这样描述到, 这句话也正是 Nimbus 的企业哲学。

建筑师 Wenning 在树屋正式开放的前一晚, 带着家人在这里体验了这个绿色空间。他这样说: "房间内柔和舒适的光线, 窗外树林和布满繁星的夜空, 这一切让此次经历终生难忘。"灯光设计师选用了 Nimbus Modul Q LED 系列, 这款灯具室内外皆可用, 为整个树屋创造出协调一致的视觉效果。并且 Nimbus LED 低能耗、寿命长的节能特点, 完美契合树屋可持续发展的品质形象。灯光将树屋点亮, 从室外看, 夜色中的树屋美得让人惊叹, 在 Nimbus LED 灯具的映衬下它们就像是黑暗中的两个灯塔, 熠熠生辉。

注: Sappi 纸业不仅仅将树屋作为公司内部会议室, 更是欢迎其他公司前来体验, 希望通过这样的形式, 将树屋可持续发展理念传递给更多人。欢迎登陆树屋官网预约登记: <http://the-treehouse.be/>

Note: The Sappi paper group doesn't only use the "Treehouse" for its own meetings. Enquiries are also welcome from other companies and groups who want to benefit from the atmosphere at the unique Treehouse.

Light quality and sustainability
Nimbus LED lighting is a perfect interpretation of the concept of sustainability, that tree house also want to do. The project aims to bridge the gap between economy and ecology. "In the tree house website describes that this sentence is also Nimbus' philosophy.

Architect Wenning seized the opportunity to spend the night in the Treehouse with his family before the opening in July 2012. In his own words: "The light, friendly rooms, the flexibility of the concept and the view from the window of the woods and the star-studded sky all combined to make it an unforgettable experience." From the outside too, the building is a feast for the eyes, especially when the luminaires light up the two cabins like islands of light in the darkness. The lighting designer integrated various LED luminaires from the Nimbus Group's Modul Q range into the project. As he explained: "I was convinced by the sustainability of the luminaires: they consume little power and have a long lifetime. It was also important to us to use top quality luminaires that ensured a consistent look both indoors and outdoors. Nimbus LED luminaires perfectly fulfil all our requirements in terms of ecology, visual impression, light quality and sustainability."



来自圣保罗的热情

跨国制药公司 (Kusch+Co Reference)

The Passion of Sao Paulo Multinational Pharmaceutical Industry

编辑: 陶然亭 彭茜 图片: Kusch+Co 提供 Editor: Nicole Tso Qian Peng Photographer: Kusch+Co

全球制药行业的领先者——跨国制药公司, 其拉丁美洲总部在圣保罗改建翻新了办公空间。整栋办公楼总面积达 5060 平方米, 共计四层, 可提供 520 名员工使用。此次项目由建筑公司 Moema Wertheimer 设计。

Multinational Pharmaceutical Industry, global leader in this field of activity, has expanded its Latin American headquarters located in Sao Paulo, by retrofitting a 5060m2 building of four floors including the ground floor. The office was designed in an innovative way, joining modernity and comfort to create a better workplace not only for the 520 employees but also for visitors.



↑ 中庭公共区域
Kusch+Co iHolei Lounge Chair 休闲椅
Kusch+Co san_siro Contract Table 洽谈桌
← 咖啡休闲区
Kusch+Co Uni_Verso Lounge Chair 休闲椅

沐浴着阳光的中庭

由于企业强调激发灵感的办公方式, 因此 Moema Wertheimer 决定通过增加协作空间, 促进沟通, 建立创意思维。因此, 在中庭区域设计师充分运用的自然光线, 并采用色牢度强, 耐腐蚀性强的 Kusch+Co iHolei 与 San_siro 户外系列, 构建出一个沐浴着热带阳光的休闲洽谈空间, 让更多的人愿意聚集在此, 轻松愉快的洽谈与休憩。

Atrium in the sunshine

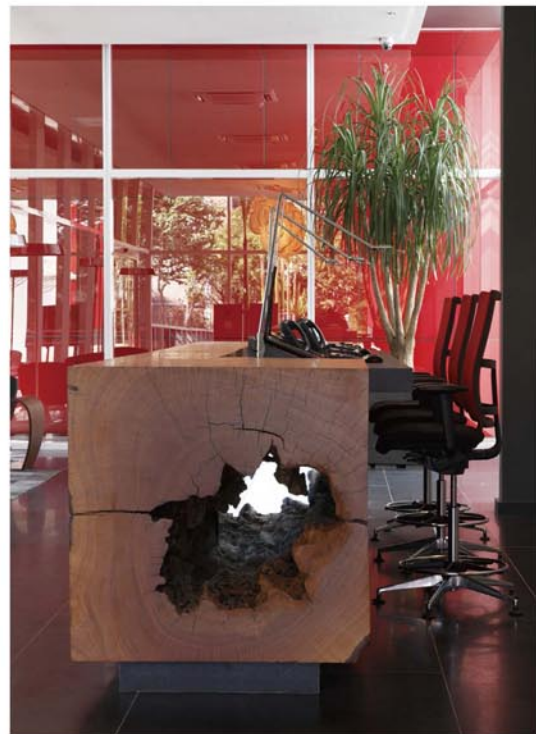
Environments should be innovative within the new concepts of workspaces that requires more collaborative areas. The building has a central atrium that provides natural light where there is a large concentration of people. Environments should be innovative within the new concepts of workspaces that requires more collaborative areas. The building has a central atrium that provides natural light where there is a large concentration of people. Kusch+Co has supplied not only weather resistant chairs, iHolei and san siro tables for an outside area ensuring a pleasant and professional space for informal meetings.

充裕着暖意的休闲区

在这里, 充裕着咖啡的浓香。红色的吊顶将咖啡的暖意与惬意融合在空间里, 让员工得到身心放松。白色的 Uni_Verso 吧椅, 提亮了整个空间; 并以其优雅的姿态, 为茶水休闲区域增添了独特风情。

Lounge zone teeming with warmth

Here, the rich aroma of coffee permeates the air. Red suspension ceiling integrates coffee's warmth and comfort into the space to bring relaxation to employees both in mind and body. White Uni verso bar stools brighten up the entire space, its elegant shape adds unique flavor to the tea break lounge zone.



↑ 前台接待区
Kusch+Co Papilio Swivel courier armchair 吧椅

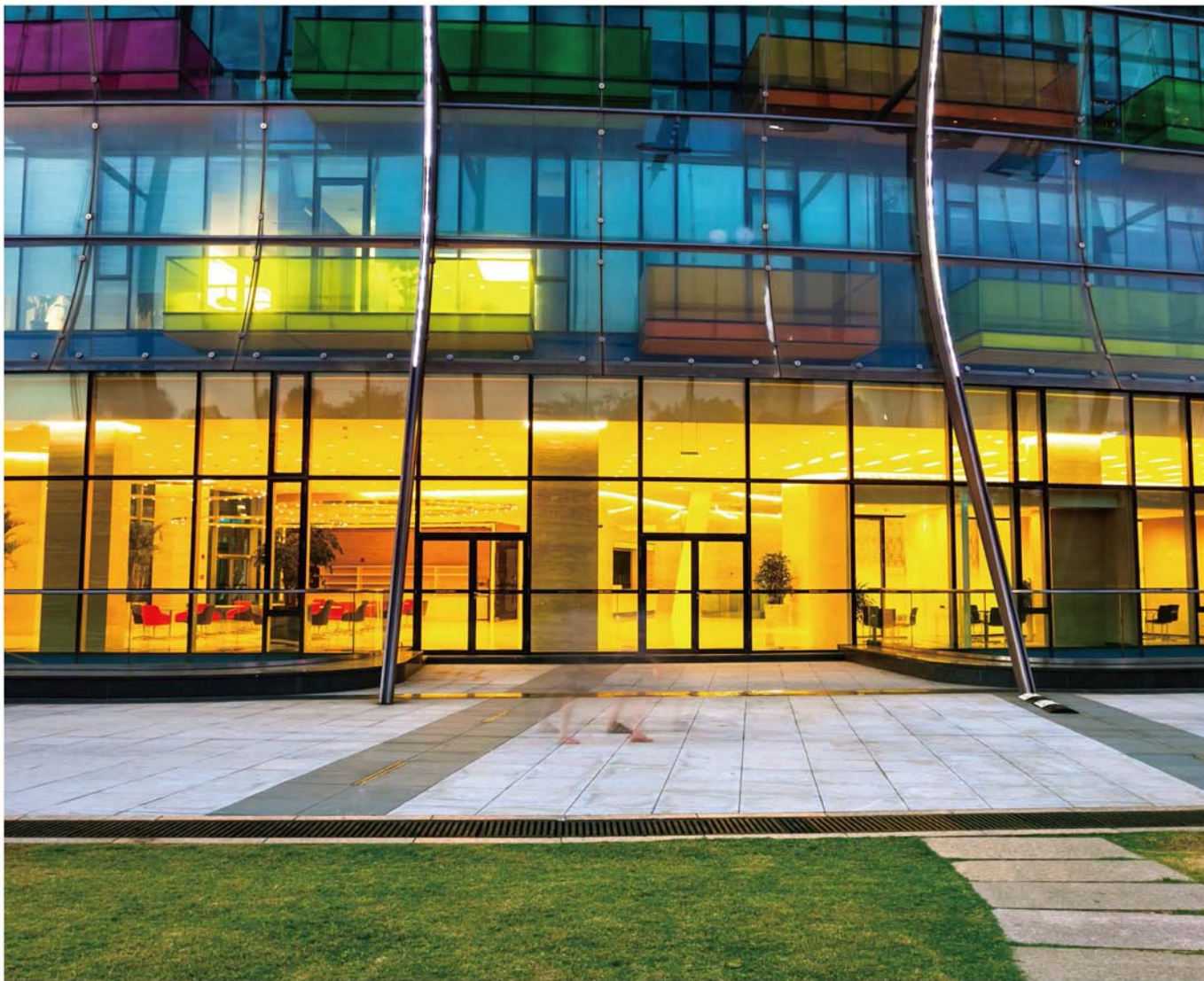
热带风情的接待区

跨国制药公司提出需在空间设计上体现可持续发展的欧式极简建筑风格, 并且要符合当地人文特性。因此, 设计师在接待区, 采用了具有强烈质感的原木作为前台, 配合人工工学椅 Papilio 营造出独属于巴西的热带风情接待区, 让来访者感受到当地的文化气息与企业待客的热情。

Reception area with a tropical touch

The client requested to the architectural firm Moema Wertheimer that the layout of this space should follow the same profile of European buildings that embrace this company and are icons of engineering and with strong sustainability orientation in all senses. Suppliers should provide products that identify the client with these demands and also respecting the local culture. Consequently, at the reception zone the designers adopt crude wood with strong sense of texture as front desk, plus ergonomic chair Papilio to create exclusive Brazilian tropic flavor reception zone, visitors can experience local cultural background and warm hospitality from the host.





江畔远眺的宝钢 (Matsu Reference) The Overlooking Baosteel at Riverside

编辑: 陶然亭 彭程 摄影: 鲁升芳
Editor: Nicole Tao Qian Peng Photographer: Fenfeng Lu

上海宝钢资源有限公司(后简称:宝钢资源)为宝钢集团旗下全资子公司,是宝钢集团六大业务板块之一。2012年12月宝钢资源入驻北外滩的标志性建筑——上海港国际客运中心1号楼。此地原为高阳码头160年历史,2004年1月改迁,原地经过数年后于2012年7月建成上海港国际客运中心,其后中远大厦、中海集团、上海建工等大型建筑企业,纷纷抢滩这块风水宝地。临江建起自己的地盘,其中1号楼至6号楼面朝黄浦江,都拥有巨大的风帆屏障,即可防风,又象征扬帆起航。

宝钢资源新办公大楼总面积达21406平方米,共8层(地上7层,地下一层),占据了最有利的临江位置。其室内空间由澳大利亚控股的意可迅担纲设计,该公司专注于商业空间的室内设计,并与玛瑙独立共同为德意志银行及德国领事馆提供整体办公空间设计。这一次设计师希望创造一个简洁、明亮但又不失庄重、大气的办公空间。为了突显了宝钢作为行业领军品牌的沉稳、大气,意可迅采用多扇大面积的玻璃窗将得天独厚的窗外美景与室内空间结合,让空间更显宏大;大面积的木质隔断与深色木质饰面的运用使整个环境更添几份庄重。

Shanghai Baosteel Resources Co., Ltd. is a wholly owned subsidiary and one of the six business segments of Baosteel Group. In December 2012, Baosteel Resources settled in the Shanghai Port International Cruise Terminal Building 1, one of the landmark buildings in the north Bund. It was originally the Gaoyang Dock that was renovated beginning from Jan. 2004 and built into the Shanghai Port International Cruise Terminal by July 2012. Later, this treasured place was sought by large enterprises including Cosco Tower, China Shipping Group and Shanghai Construction Group, which erected their own sites by the riverside. Among these buildings, the Building 1 to Building 6 all face the Huangpu River, established with huge sail barriers to block the sea wind and as a symbol of sailing.

The new office building of Baosteel Resources has eight floors in a total area of 21,406 square meters, boasting the most favorable riverside location. The interior space was designed by an Australian holding company iaction. The company focuses on interior design of commercial spaces and works with Matsu to provide overall office space design to Deutsche Bank and the Consulate General of Germany in Shanghai. This time, the designer intends to create a simple, bright and yet solemn and elegant office space. In order to highlight the majestic air of Baosteel as a leading industrial brand, iaction uses multiple large French windows to combine the advantaged exterior view with interior space to make it appear more spacious. The use of large wooden partitions and dark wood finishes lends to more decency of the entire space.

↳ Matsu Croce Teapoy 茶几
Matsu Tullo Loungs Chair 休闲椅
↓ Matsu Macal Loungs Chair 休闲椅
Matsu Croce Teapoy 茶几

曲线萦绕的流动空间

曲线给人优雅、活力、变幻丰富的感觉。意可迅巧妙的将上海港国际客运中心1号楼外圈屏障的弧形曲线延伸到室内空间,大厅的圆形吊顶,中庭的曲线走廊让庄重的气氛增添了一丝柔美的恬静。

在工作中保持活力是每个企业所理想营造的办公氛围。如何运用空间设计辅助实现,色彩是必不可少的一环。宝钢资源中央大厅以浅色木质大理石饰面,整体空间简洁、明亮,而橙色为这个空间增添了一份生机。在这里,员工可以在忙碌的工作中得以放松;在这里,员工与合作伙伴会面,进行商务谈判;在这里,是曲线萦绕的流动办公空间。

Curving and fluid space

Curve brings elegance, vitality and a lot of changes. iaction skillfully extends the arc curve of the Shanghai Port International Cruise Terminal Building 1 periphery barrier to the interior space, including the circular lobby ceiling and curved atrium corridor, adding to a touch of sweet quietness to the solemn atmosphere.

An energetic working atmosphere is the ideal state for every enterprise. How to help create such an atmosphere using space design? Color is an essential solution. Baosteel Resources' central lobby is covered in light wood texture marble finishes. The overall space is simple and bright, with a tint of orange adding to life of the space. Here, employees can relax themselves amid work, meet with partners and conduct business negotiations in a curving and fluid work space.





浦江江畔, 知礼而立

宝钢资源职业经理人办公区, Matsu Urban 沙发依偎在通透的落地窗边, 而礼班台面朝浦江, 眺望整个浦东屹立的楼群。山水·礼班台挡板等通透的设计处理, 运用了“舍满取半”的理念, 寓意拥有此班台的人对自我及他人的尊重, 为人处事谦逊有度, 内敛而不张扬。在这浦江江畔, 礼班台, 知礼而立; 在这礼度空间, 职业经理人度量天地, 度世人生。

Courtesy desks overlooking the riverside

In the office area of Baosteel Resources professional managers, the Matsu Urban sofa nestles aside a transparent French window, while the office desks face the Huangpu River overlooking all towering buildings in Pudong. The Landscape-Courtesy Office Desk has a transparent design on the front panel in the idea of "modesty", symbolizing that the user of desk holds respect for himself and for others, and is humble and low-key. At the riverside of Huangpu River, the courtesy desks define a space of courtesy where the professional managers are scaling the world and their life.

↑ Matsu Landscape Courtesy Desk 山水·礼班台
Ona Executive Office Chair 办公椅
Kusch+co Vias Chair 接待椅
Matsu Urban Sofa 沙发

跨越空间的多媒体会议区

由于社交化、移动化办公的时代来临, 越来越多的职业经理人奔忙于两地会议之间。Matsu 多媒体会议系列跨越空间界限, 让远隔团队近在眼前。会议桌大面积采用深色木饰贴面, 配以优质皮面的 Kusch+Co Ona Executive 行政椅, 更显威严, 并彰显企业实力。

Zero-boundary multimedia conference area

More and more professional managers are running between meetings held in different places in an era of social networking and mobile office. Matsu's multimedia conferences allow zero boundaries to bring remote teams in sight. Dark wood veneers are used in conference rooms, accompanied by high-quality leather Kusch+Co Ona Executive chairs to define the immense strength of the enterprise.

→ Matsu Multi-media Conference Table 多媒体会议桌
Ona Executive Office Chair 办公椅
咖啡休闲区
→ Matsu Multi-media Conference Table 多媒体会议桌
Ona Work Office Chair 办公椅



作为一家资深的国有企业, 宝钢集团秉持着“诚信、协同”的核心价值观已连续十年进入美国《财富》杂志评选的世界 500 强榜单中。而玛祖铭立从最初的空间规划到实地安装、售后服务也始终秉持诚信正派的经营态度, 以此赢得了宝钢资源的认同, 并获得其宝钢集团的信赖。值得骄傲与自豪的是, 2013 下半年玛祖铭立将正式与宝钢集团合作, 为其打造现代化、创新化的办公空间, 让我们共同期待宝钢持续推进“从钢铁到材料、从制造到服务、从中国到全球”的战略转型。

As a long-standing state-owned enterprise, Baosteel Group, upholding the core value of "Integrity and Collaboration", has been ranked among the Fortune Global 500 for the tenth consecutive years. From the initial space planning, on-site installation to after service, MATSU has always upheld the value of integrity in business to gain the recognition and trust of Baosteel Resources and the Group. It's very proud for us to announce that beginning from the second half of 2013 MATSU will officially begin collaborating with the Group to help create a modern and innovative office space. Let's look forward to the Group's continuing efforts in promoting the strategic transformation "from steel to materials, manufacturing to services and China to the world".



那一抹春天的色彩

金川迈科金属资源有限公司 (Matsu Reference)

Color of Spring

Jinchuan Maikē Metal Resources Co., Ltd

编辑: 陶然亭 彭西 图片: 鲁芬芳 Editor: Nicole Tao Qian Peng Photographer: Fenfang Lu



项目名称 Project: 金川迈科金属资源有限公司
Jinchuan Maikē Metal Resources Co., Ltd
设计公司 Designer: 邦西设计 EXH Design
项目位置 Project Location: 上海, 中国 Shanghai, China
项目占地 Project Area: 912 平方米 912 m²
完成时间 Date of Completion: 2013 年 5 月 May, 2013

↑ Matsu Lenco+ Conference Table 会议桌
Kusch+Co |Hole| Lounge Chair 休闲椅

金川迈科金属资源有限公司(后续简称金川迈科)是由金川集团与迈科金属集团双方共同出资设立,其办公地点设在中国第一摩天大楼——上海环球国际金融中心。此次邀请了印西河设计公司与其共同为其打造如“春天”般充满希望的全新办公空间。

为了突显重工业的特性,在以白、灰为主基调的办公空间中,我们采用了胡桃木与富有大地气息的棕褐色作为主要辅助色调,使其在明快、轻盈的办公环境中又不失那份独特的分量感。除此之外,黄、绿色的点缀,让整个空间仿佛在水淋漓过的泥土中,再现春天那一抹清新的绿。也期望金川迈科如成立之际如林地春笋,新笋迸发。

Jinchuan Maikē Metal Resources Co., Ltd (herein after referred to as "Jinchuan Maikē") was established by Jinchuan Group Co., Ltd and Maikē Metals Group. Its headquarters are located in China's tallest skyscraper - Shanghai World Financial Center. This time EXH Design and Matsu have been invited to create a brand new office space with hopes in the spring.

To illustrate the features of the metal industry, in the white and grey-colored office space, we will be using the chocolate brown color of walnut and the earth as the primitive color to create a bright and simplistic office environment with unique qualities. We will also use the colors of yellow and green to make it like the mud poured by rain with dots of refreshing greenery during spring. It embodies that Jinchuan Maikē started from scratch and is now growing like bamboo shoots nurtured by the rain of spring.



↑ Matsu Lenco+ Workstation 工作站
Kusch+Co |Pablo| Swivel Chair 办公椅
Matsu Syrax Cabinet 储物柜
Matsu Singlax Sofa 休闲沙发
↑ Matsu Lenco+ Workstation 工作站



窗边的小步舞曲——Singlax

不再是独立的休闲区,不再是用冰冷的墙面将办公与公共区域硬性隔离。在临近开放式的员工位旁,我们采用 Singlax 沙发,使其依附在窗边。那独有的自然光线与清新绿色,赋予了空间无限活力,更带来了创意与生命。紧张而富有节奏的工作过后,信步来到 Singlax 休闲区。一杯香浓的咖啡,一片春日暖阳, Singlax 圆润的线条与轻柔舒适的坐感,让你身心得以放松。它营造出一抹充满信任感的休闲氛围;它特有的让员工彼此磁场相吸,跨越等级;它就仿佛可以呼吸小憩聊着小步舞的地方,轻松、自在。在这里,无拘无束,流动办公。

Minuet Besides the Window-Singlax

There will be no separated and independent rest areas. There will be no cold walls which separate the offices and public spaces. Besides the nearby open-style employees desks, we will put Singlax sofas near the window. The natural lighting and refreshing greenery will give the office space more energy and vigor, more creativity and life. After busy and high-pace work, you can walk to the Singlax area for relaxation. You can use a cup of coffee and enjoy the warmth of the sun during spring. The round-shaped and soft Singlax sofas will make you totally relaxed. It can create an environment of trust and relaxation. It can bring employees together cross the office hierarchy. It is like a place for dancing minuet to the music—a place of relaxation and freedom. Here, you feel no constraints in a flexible office environment.

适应性是一种生命力——Lenco+

邦西设计推出的 M.A.T.S.U. (Mobile|Adaptable|Thoughtful|Unique), A 代表 Adaptable(可适应), 适应性是一种生命力。部门不同,需求不同,同一公司的办公系统也需要可以自如的适应各种变化;在金川迈科项目中,我们巧妙的运用了 Lenco+ 灵活多变的特性。将主管与员工区域有秩序但不彼此的概念合在一起。在载体而统一的 Lenco+ 工作位系统中,我们透过桌上屏与悬挂屏等一些微妙的变化,将私密与开放仿佛在不意间转变。让空间告诉客户,让环境告诉员工:“其实金川迈科崇尚的是有秩序的办公环境,自由的办公方式,高效的协作关系”。

Adaptability is a Form of Life-Lenco+

In the five letters of "MATSU (Mobile|Adaptable|Thoughtful|Unique), "A" means "adaptable". Adaptability is a form of life. Different departments might have different needs. Even the offices of the same company need to adapt to different changes. In the Jinchuan Maikē project, we will use the flexible and changeable features of Lenco+. The office areas of the management and employees will be mixed together in an orderly way. In the uniform Lenco+ office system, we will use small changes, such as desktop shields and hanging curtains to create the possibilities of both openness and privacy. We'll let the space and environment to tell the customers that: "Jinchuan Maikē advocates an orderly and free office lifestyle to enable close collaboration."



The Star

K.I.S.S. = Keep It Simple & Stupid

编辑: 彭茜 图片: Renz 提供 Editor: Qian Peng Photographer: Renz

摒弃冗余

专访 Star 设计师 Markus Jehs 和 Jürgen Laub

An Interview with the Designers of Star Mr. Markus Jehs and Mr. Jürgen Laub

Markus Jehs 与 Jürgen Laub 作为办公家具设计师, 他们的工作大部分是在一个大圆桌前完成, 当然也常常在此争论而后统一意见。Renz 很多经典产品都出自于这两位德国设计师之手。Star 的出现成功诠释了摒弃冗余的极简设计理念与后现代的美学思考。她遵循着极简的自然法则, 每一个线条与结构都有其存在的意义, 恰到好处, 却没有任何冗余, 就仿佛经过大自然的洗礼与优胜劣汰的选择, 多一分则臃, 少一分则寡。在 Markus Jehs 与 Jürgen Laub 看来, 这才是最好的简约设计。

[Foreword] As furniture designers, Markus Jehs and Jürgen Laub spend most of their time doing their work in front of a roundtable. Of course sometimes they only come to agree with each other after heated arguments. Many of the classic products at Renz are the masterpieces of the two German designers. The appearance of Star has best signified the idea of super-simplistic design and the thinking on post-modern aesthetics by abandoning redundancies. She has followed one very simple rule of Nature. Each line or structure exists for a reason. There is nothing more or less. It's just like the outcome of natural selection and the survival of the fittest. Anything less or more gets it away from perfection. From the perspective of Markus Jehs and Jürgen Laub, this is the best simplistic design.

Markus Jehs + Jürgen Laub

马克斯·杰斯 (1965 年出生于斯图加特), 于尔根·劳布 (1964 年出生于乌尔姆), 他们在德国 Schwabach Gmuend 艺术学院相识, 1990 年赴纽约学习期间成为好友。1994 年两位德国设计师创建了 Jehs + Laub 设计工作室, 专注于家具与灯具设计。曾为 Renz, Schönbuch 和 Thonet 公司设计办公家具和家居用品。并开设为梅森纳斯 - 奔驰公司设计展厅。

Markus Jehs (born in 1965 in Stuttgart) and Jürgen Laub (born in 1964 in Ulm) have met each other during the student studies of interior design at the Hochschule für Gestaltung Schwabach-Gmuend and became friends after an internship in New York in 1990. After they graduated in 1992 they set up Jehs + Laub in 1994. From that time on they started to design furniture and lamps. In both Germany, they design office furniture and common furniture for Renz, Schönbuch and Thonet, and design showrooms for Mercedes-Benz.

Q:&A:

Q: Masha
A: Mr. Markus Jehs and Mr. Jürgen Laub

Q 每个产品的背后都有一段设计故事, 那么 Star 的灵感来自何处? Would you please tell us the story behind the design of Star? How did you get the inspiration?

A 我们一直试图寻找最为简约, 但能发挥其最大功能优势的稳固结构, 而最原始的东西往往是最为简单的。最终, 我们从自然界的树状结构中找到了灵感。我们从大树和桌子支撑腿的共性出发, 完成了 Star 设计草图。而后, 通过一比一的纸板模型, 确认了这一灵感来源的正确性。值得一提的是, 我们将一块木板放在纸板模型上, 它仍然能坚韧的屹立着。这个时候我们意识到, 理想中的 Star, 那种令人满意的简约结构可以付诸实现了。而这正是 Star 的最大卖点, 虽然简单, 但却如大树。经过自然环境培育, 优胜劣汰选择后, 扎根于土的牢固。The idea behind star, is to find a minimalistic structure with a maximal static property. To reach this we had been looking to trees. They must have the same properties as a table base. When we found the structure of star, we built it in cardboard. It was so stable, that we could put a tabletop in thick cardboard on top of it and the whole table didn't move at all. It looks extremely light and yet it is extremely stable, like naturally grown.



Q 你们是如何与 RENZ 品牌进行合作的? 双方又是怎样各施其责? 就像我们所设想的, 你们仅负责外观与结构设计? 还是也参与生产部分? Would you describe your cooperation with Renz? As we can imagine, you take care of the looking and construction of the product and the company Renz takes care of manufacturing. Do you also take part in manufacturing?

A 可以这样说, 作品就像设计师的孩子一样。我们就如同产品设计概念的监护人, 为此, 只要能确保产品与设计概念吻合, 或者说处于更好的状态, 我们可以做任何事情去实现它, 不管是执行施工还是创意想法。只有这样, 当客户看到这些“孩子”时, 他们才能去领悦, 或者说想象设计师最初创作概念。We are the guardian of the idea of the product. We do anything what is necessary to materialize or thoughts in the right way. In the end the customer should be able to read or mind when he looks at our product.

Q 能否与大家分享下你们对于办公家具的理解、认识? 比如, 人们需要什么样的办公家具? 你认为目前市场上办公家具是否能满足人们需求? 这些认识又是如何在你们的设计中被反映和体现? What is your point of view of office furniture? What kind of furniture do you think people need? How do you represent your opinions in your design? Do you think the furniture in the market now can already meet with people's needs?

A 现今, 办公家具与民用家具的界限越来越模糊。随着科技亲民化, 高科技的产品离我们日常生活越来越近, 不再是那么遥不可及。……在家也可以办公。而在办公商务楼, 人们也需要如家般舒适的感觉, 企业也希望如此, 以提升员工归属感与主观能动性, 所以办公家具环境化成为了当今关注的热点。作为设计师, 同样也是社会工作人员的一份子, 我们正是这样的人群; 所以我们在做办公家具设计时, 也同样是在为自己设计, 我们常常设计出自己所喜爱的家具。关于未来, 我们的需求在不断变化, 社会的需求也在不断变化, 那么产品也应随之变化。所以未来的办公家具产品应该是随着环境不断精进的。Office furniture will dissolve in residential furniture, because the technical needs of office furniture disappears...people want to feel home at work, so they need a residential environment. We always do, what we like. So the products, we design, we design for ourselves. Our needs change, the peoples needs change, so the products will change. There will always be an evolution.



Q 现今, 中国国际化的设计思潮熏陶, 越来越多的中国设计师被外来文化影响。在进步的同时很多年轻的中国设计师也在寻找一条适合自己的路。他们对国际设计思潮的充满好奇, 并拥有积极学习的心态, 作为国际设计师团队之一, 你们对他们有什么建议? 对目前中国设计有什么看法? More and more Chinese designers are being influenced by international designers. They are curious about overseas design and learning actively and try to find their own way and direction. What do you think of Chinese design? Do you have any suggestions to Chinese designers?

A 中国有古老而伟大的文化。如果我们中国人, 我们会去了解这源远流长的文化, 而后据此将其转变或成新的呈现方式, 一种与国际市场融合的状态。这样设计的作品才能体现民族的创新性。China has an old and great culture. If we would be Chinese, we would look to this great roots and transform them into something new by combining them with international needs and formal languages, which would be significant different from the rest of the world.

来自圆形世界的善意

Kusch+Co 捐赠“冠军沙发” Colani

Goodwill from Round World

Kusch+Co Donates "Champions-Lounger" Colani to Charity

编辑: 张诚颖 图片: Kusch+Co 提供 Editor: Chengying Zhang Photographer: Kusch+Co

2013年5月13日,由慈善基金会 RoterKeil 主办的慈善晚宴在多特蒙德大学内的 Lennhof 酒店举行。多特蒙德队长塞巴斯蒂安·凯尔 (Sebastian Kehl) 与副队长罗曼·魏登费勒 (Roman Weidenteller) 共同出席了这场晚宴,并脱下球衣,与 RoterKeil 的“guardian angels”一起穿上围裙为来宾亲自下厨并担任侍者端上当晚的料理。

On 13th May 2013, the newest edition of the charity dinner on behalf of the foundation RoterKeil took place at the Hotel Lennhof in Dortmund. Borussia Dortmund players Sebastian Kehl and Roman Weidenteller, both "guardian angels" of the foundation RoterKeil, traded in their jerseys for cooking aprons and waiters' uniforms for the evening.



同一份执着

多特蒙德足球俱乐部 (BVB) 因其黄黑双色战袍,而被球迷形象的称之为“蜜蜂”,从此便有了“黄黑军团、蜜蜂军团 (die Schwarz-Gelben)”的称号。因此本次多特蒙德版“冠军沙发”便选用了黄色布面,展示在如茵绿草上,透出无限的生机与热情,正如他们的队歌中唱到的“黄黑是我们的颜色。我们从中感受生机,这里有欢乐,这里永不放弃。”也许正是这种对胜利的执着让 Luigi Colani 这个同样执着于追随伽利略信仰,坚信“我的世界也是圆的”的设计师,在影响了国际设计舞台 50 多年后,再次用他的经典之作 Colani 沙发来与之合作。

The same dedication

Borussia Dortmund (BVB), because of its yellow and black jersey, earning the moniker "Schwarz-Gelben" from some fans. Thus, the "Champions-Lounger" Borussia Dortmund-Edition was designed covering yellow fabric. On green grass, Yellow Colani shows unlimited vitality and enthusiasm, just like Song of BVB, "schwarz-gelbistunereTracht. Wirhaben stets einheilzern Sinn, sinnlosig, nieverzag." Maybe it is their dedication to victory which made designer Luigi Colani, who also dedicates to pursue Galileo's philosophy and convinced "my world is also round", decided to work with them with his classic design—Colani sofa, after exerting a strong influence on the international design scene for over 50 years.

K

多特蒙德队长 Sebastian Kehl 为 Colani 沙发签名
多特蒙德副队长 Roman Weidenteller (右一) 与 Colani 沙发合影



“冠军沙发” - Colani

天空体育的当家主持人 Sebastian Hellmann 作为本场晚宴的主持人,而同步进行的慈善拍卖会的主持则由传奇体育记者 Werner Hansch 担任。本次慈善拍卖会的重点拍品是由玛祖翰立合作伙伴 Kusch+Co 赞助,德国著名设计大师 Luigi Colani 设计的多特蒙德版“冠军沙发”。这款独特的并拥有全体职业队队员,包括多特蒙德队主教练 Jürgen Klopp 亲笔签名的沙发,于 2013 年 5 月 8 日在多特蒙德队的训练场上和公众见面。

“CHAMPIONS-LOUNGER” - Colani

Sky top presenter Sebastian Hellmann was Master of Ceremonies for the evening, and the parallel charity auction was moderated by legendary reporter Werner Hansch. An auction highlight was the "Champions-Lounger" Borussia Dortmund-Edition, design by Prof. Luigi Colani, sponsored by Kusch+Co. This unique piece of furniture was presented to the public on 6th May 2013 and signed by all professional team members, including Head Coach Jürgen Klopp at Borussia Dortmund's training ground.



多特蒙德足球俱乐部 BVB Logo



"My world is also round"

Colani Sofa Designer: Luigi Colani

米兰的办公态度

2013年米兰家具展

The Salone 2013

编辑: 彭青 Editor: Qian Peng

The Office Attitude of Milan



JEAN NOUVEL

"ONCE WE REJECT CLONED AND ALIENATING SPACES, IT BECOMES CLEAR THAT THERE ARE MANY POSSIBLE SOLUTIONS," SAYS JEAN NOUVEL. "WE HAVE TO CHANGE OUR BEHAVIOURS, PLAN AND THINK OF WORK WITH A DIFFERENT MINDSET: NO MATTER WHERE AN OFFICE IS SITUATED, IT HAS TO HAVE A SPACE IT CAN CALL ITS OWN, IDENTIFIABLE, ALTERABLE, ON A HUMAN SCALE, WITH ITS OWN HISTORY AND OBJECTS, AN ENJOYABLE ENVIRONMENT, BASICALLY."

2013年米兰家具展 办公家具展暨会展设计论坛 特邀演讲嘉宾:
“我们不赞成抄袭、复制和僵化死板的办公空间,那么我们就必须改变现有的,对办公空间的态度;换一种办公态度和新的思维;要明白,不管办公空间怎样布置,它必须是一个适合自己的,具有中富层次的,符合人工学功的,并带有愉快氛围的愉悦空间。”



2013年4月9日至14日第52届米兰国际家具展(Salerno del-Mobilia)如期举行,共计2500个参展商,来自上百个不同国家,超过三十万的参观者造访了此次展会。此次米兰展共分为五大区域:米兰国际家具展、国际家具配件展、SaloneUfficio国际办公家具展、EuroLuce国际照明展、Salotto明日之星沙龙展。

The 52nd edition of the Salone closed on an extremely positive high, with the Over 2,500 exhibitors ranged on 204,650 square metres at the Salone Internazionale del Mobile, the International Furnishing Accessories Exhibition, Salone Satellite and the Biennial Luce/Lighting / International Lighting Exhibition and Salone Ufficio in the global spotlight from 9th to 14th April.



Jean Nouvel, 建筑师的手笔

在工业化的时代,一个人每天所处办公环境的时间占据其三分之一的比例,可见办公空间的规划至关重要。作为设计师朝圣之地的米兰展也持续关注着这一领域的重要趋势。第16届SaloneUfficio办公家具展以“Office for Living”为主题。它由2008年普立策奖得主、法国建筑师Jean Nouvel主导,并与多位设计与艺术领域的大师共同合作,旨在探讨未来工作空间与形态的所有可能性。

Jean Nouvel: SaloneUfficio

"Project: office for living" is intended to illustrate "the concept of taking pleasure in life": working is an integral part of living and we often spend more time in our offices than we do at home", says Nouvel. Specially commissioned by Cosmit, Pritzker Prize 2008 winner Nouvel's project explores the tremendous changes that have marked out living and working spaces over the last few years.

此次让·努维尔在24号馆内占地1200平方米的展位,分别用五种不同形态的空间与现场访谈视频,试图突破现行办公空间的重复性以及过多标准化设计,以期探索如何让办公生活更愉悦与舒适。这五个空间并不是乌托邦的构想,更不是单纯的展示厅,亦绝非一个集中营。它们是依据现今办公需求而设计的产物代表。

位于SaloneUfficio展区中心是一个影像访谈空间,透过对建筑师、艺术家、作家、导演四个不同领域的代表者对话,畅谈对工作空间的偏好与观念,藉由这些影像资料,成功呈现出未来工作空间的愿景。而另外五个空间围绕馆中心区域展开。



With a dedicated 1,200 m² area inside SaloneUfficio's pavilion 24, Jean Nouvel will explore contemporary building concepts informed by a rejection of cloned, alienating, standardised and serially repetitive spaces, inspiring exhibitors and visitors with different ways of achieving alternative aggregation formulas. These are not studios, or showrooms, or collections of a few exceptional pieces: these offices are representative of ordinary situations, often existing ones, and feature office furniture produced in the main by SaloneUfficio exhibitors.

A monthlies rises in the middle of SaloneUfficio, as including as it is inviting, showing four video-portraits - of the stylist Agnès B, the photographer Sibet Errico, the artist Michelangelo Pistoletto and the writer and film director Alain Resnais - each making their concerns and expressing their points of view on the office space. The ground-breaking work studios are freely grouped around the monthlies, serving to accentuate just how outdated today's attitudes to the workplace really are.



3. 开放空间

在开放空间, 来自不同时代的家具在不同区域被组合, 不同的木材、纸板、皮革, 多彩的塑料盒满满的混搭在一起, 营造出一番不规则的让人惊叹的都市风情。模块化产品随心所欲的自由, 完全打破整张家具的概念。它可以让人享受自由, 在办公桌前或坐、或蹲; 可以开放式交流, 也可以让空间相对隔离。在这个领域, 员工在为自己打造专属办公空间的同时, 主人翁意识得以提升。

Open Space

Then there is an open space, containing pieces of industrial furniture that can be put together, stacked, taken apart and reassembled, breaking with the totalitarian, repetitious character of today's offices. Furniture from several different eras is combined, incorporating objects from different spheres. The openness of the space enables everyone to express themselves freely, building their own working environments: out from their neighbours or in close contact; sitting on their desks or hunkering down on them. Different varieties of wood, cardboard, leather and coloured plastic rub shoulders, crowned with atypical and unexpected objects, marking out an irregular and astonishing cityscape.



理性空间

最后一个空间是理性主义的世界。高科技与开放式的办公环境是理性主义在这个现代化的时代必然所需, 但同时, 千万不要忘了理性主义对标准化系统家具的强烈、甚至近乎苛刻的需求。这些特点在理性空间中就被运用到极致。外观上, 它也许是静态的; 但功能上, 它是灵活多变的。在理性空间, 屏风是可以自由折组、移动的; 门是可以折叠、滑动的; 空间可以通过磨砂玻璃营造半私密氛围的; 光线是可以透过百叶窗自由调节的; 加之, 精致的木材饰面, 以及高品质的独光饰装饰配件, 让理性空间整体而大气, 并传递着一种极简奢华。

Rational Space

Rationalism provides the theme for the final space: a high-tech, open-plan office system which, while conforming to normality and to rational standardisation, is geared to transformation. The footprint, which may seem static and repetitive, is in fact free-form: sliding, collapsible walls enable individual offices to be built, either opening out into the adjacent space or the corridor or providing isolation. The doors are sliding or folding, there are blinds for light regulation, with frosted glass for intimacy. Sophisticated wood and chrome finishes and high-tech components impart a luxurious feel. An overall yet generous layout, geared to enjoyment in life.

5 ↓



1. 中心公寓

第一个空间, 是位于标志性的城市最具代表的办公形式——中心公寓。它完美的保留了中心公寓应具有的功能空间: 如: 接待室、起居室、厨房、壁炉、阁楼等。公寓不仅仅是生活的写照; 在这里, 员工可以通过工作让自我价值得以体现; 在这里, 保留了办公室应具有的功能, 但又与常态办公空间有所区别; 在这里, 可以工作, 可以娱乐, 与经典标志性的建筑结构完美融合。

Centre Apartment

The first of these is a classic city-centre apartment, left intact: the reception rooms, bedroom, kitchen, fireplaces, floors and mouldings have been left untouched. The space, used for both work and entertaining, is furnished to chime with the original architecture and the echoes of the past, with several different activities taking place in a warm, intimate atmosphere. The spaces are comfortable, individual and original. The apartment serves as a pleasing backdrop for living, enabling self-expression through objects and work, conserving the functional ethos of the office yet without prompting the same resonance.



4. 办公“工厂”

运用原有工厂、厂房的空间进行设计改造, 这样的形式在中国各大创意园区与设计工作室早已兴起, 它不受限制的变换让其格外出挑。此次在让·努维尔规划的第四个空间中得以体现。它由一个基础钢制框架结构搭建而成, 你可以叫它“仓库”, 亦或是“工厂”。这些大型的通透立方体, 其独特的大面积空间优势让不同风格的产品独立而融合的结合在一起。通过灵活的家具、灯具、以及软装构成一个完整的空间。

Warehouse

The fourth space consists of a warehouse, a basic steel container of the kind found in city suburbs the world over. These often-empty cubes make for free-range furnishing. Their particular spatial quality affords each and every form of appropriation and differentiation. They make for and absorb specific non-systematic, totally flexible furnishing, lighting and decorating solutions. The scope for unfettered conversion is what sets this free space apart.

办公“家族”

第二个空间反映的是, 以家为单位的时尚 SOHO 族的办公空间状态。现今, 居住空间与办公空间定义界限越来越模糊, 甚至于相互交融。白天, 家是办公空间; 夜晚, 它将回归到家的状态。在这个区域中, 每一个物体都被赋予了双重作用。

SOHO

The second is informed by the increasing vogue for working from home. During the day the house serves as an office, reprising its domestic function in the evenings, at weekends and on days off. "Habitation" and "office" become interwoven: the lines between office and home furniture become blurred, in a space in which even the objects have a dual existence.



WAKING UP IN PARADISE THE DREAM-ISLAND EL NIDO

梦醒天堂，EL NIDO

South Pacific in early summer,
the paradise-like El Nido.

The world here is not disturbed by noise and crowd,
nor can one feel any trace of haste or stress.

There are only blue sea and azure sky, tranquil mountain and moon,
sweetness of vegetable and fruit, and fragrance of wine and flower.
Everything is as tranquil as water, and as misty as smoke.

初夏的南太平洋，仿似天堂的埃尔尼多，
这里的世界既无喧嚣和拥挤，也无奔波与压抑。
有的只是天与海的蔚蓝、山与月的宁静、
蔬与果的甜美、酒与花的幽香。
一切静如水，又淡如烟。

Photographer: Liu Da
Editor: Wang Wanshan

摄影：刘达
编辑：王文霜



放弃繁忙的工作, 抛开城市的喧嚣, 背上行囊开始旅行。对不少白领来说, 这不是一个简单的决定, 你需要考虑的不仅仅是时间、预算、旅游攻略。最令人纠结的是选择一个能让让自己身心得以全然放松的地方。

Give up busy work, leave behind bustle of the city, sling a backpack on the shoulder to begin the journey, for many white-collars, this is not an easy decision. What you need to consider involves not merely time, budget, travel tips, the most difficult part is to choose a holy ground that can fully relax one's body and soul.

这一次, 我们的摄影师选择的不是世界知名、游客人山人海、商业气氛浓厚的“著名景点”, 而是一片如梦般醉人的净土, 它是 El Nido, 位于菲律宾西南部的巴拉纽岛。

This time, our photographer chose a dreamlike pristine land, instead of any world famous "scenic spot" with milling crowd and overwhelming commercial atmosphere, it is El Nido, located on the Palawan Island in the southwestern part of the Philippines.

↑ 乘独木舟逐浪出海, 享受阳光与美景, 更可潜水一探海底, 进入珊瑚与热带鱼的世界。

Riding a canoe toward the open sea, enjoy the sunshine and the view, or dive deep down to the sea bottom, explore the world of coral and tropical fish.

↓ El Nido 一片星与海之间的世界。

El Nido, a world between the stars and the sea.



↓ El Nido 日落, 梦幻与真实彼此交织的奇妙时刻。淡紫的霞倒映在如镜的海, 近处的石与远方的山崖相呼应, 如诗如画。

Sunset at El Nido is a wonderful moment when the dream and reality are interwoven with each other. Pale purple sunset is reflected on mirror-like sea surface, the rocks nearby echo mountains in the distance, leaving a poetic impression.



轻盈的梦 A Light Dream

编辑: 洛洛 彭斐 Editor: Luoluo Qian Peng

项目名称 Project: Draper
设计 Designed by: Rob Ley of Urbana
项目时间 Time: 2010.06.01 - 2011.07.01
地址 Address: 美国佛罗里达州立大学 Johnston 楼 Florida State University
尺寸 Size: H: 25m x W: 6m x D: 1.5m (纵深)
材料 Material: 不锈钢 Stainless steel

Rob Ley

Urbana Studio 总监, 艺术家
于洛杉矶创立了 Urbana 艺术与工作室, 从事创新材料研究及探索改变环境的方法, 他的作品总是具有轻盈的质感, 他专注于永久性的公共艺术作品和展览设施的设计, 希望改变影响人们居住和生活的体验。
Director of Urbana Studio & Artist
Rob Ley founded Urbana Studio in Los Angeles to research innovative materials and to explore methods of changing environment. His works gives people the feeling of lightness. He focuses on designing permanent public artistic works and exhibition facilities in a hope to change influence the people's inhabitant and life experiences.



项目名称 Project: Product Serial Departure
设计 Designed by: Rob Ley of Urbana
地址 Address: 美国洛杉矶加利福尼亚 Los Angeles, California in the United States
尺寸 Size: 20m x 1m x 4m (H x W x D)
材料 Material: 回收的亚克力 (丙烯酸), 白蜡木, 不锈钢, 低电压 LED 灯 Recycled acrylic (acrylic acid), ash, stainless steel, low-voltage LED light



项目名称 Project: Lumenscape 大厦顶的艺术装置
设计 Designed by: Rob Ley of Urbana
项目时间 Time: 2009.10
地址 Address: 美国洛杉矶加利福尼亚 Los Angeles, California in the United States
尺寸 Size: 14 M X 5 M X 3.5 M (L x W x H)
材料 Material: 回收的亚克力, 不锈钢, 低电压 LED 灯
Recycled acrylic, stainless steel, low-voltage LED light

发光景观墙 Lumenscape 是位于 Solair 大厦内的一个大型艺术装置。一块内嵌 LED 灯的起伏表皮, 粘在公共楼梯顶部的入口墙上, 并以其发光网络图案特性反应地铁和附近的交通路口的激烈流量。

Lumenscape is a large-scale art installation located at the Solair Building above the Wilshire & Western Rail Station in Los Angeles. An undulating environment of shifting light, the piece activates the entry wall at the top of the public stairway and serves as a luminous gateway in relation to the underground subway and the intense speed of the nearby traffic intersection.

项目名称 Project: 店面艺术装置 Reef
设计 Designed by: Rob Ley of Urbana & Joshua Stein of Radical Craft
项目时间 Time: 2008.05.01 - 2010.02.01
地址 Address: 美国纽约 New York
尺寸 Size: 18m x 2.5m x 3m (H x W x D)
材料 Material: 玻璃纤维复合板, 铝合金车架结构, 记忆合金装置
Glass fiber composite plate, aluminum frame structure, memory alloy device
顾问 Reference: 运动控制软件和定制电子产品 Pylon Technical
互动的概念与发展: Active Matter, Infratractal
设计小组: Timothy Francis, Jonathan Wimmel, Elena Pappoff
制造援助: Peter Welch, Daniela Moraes, Travis Schlink, Joshua Murt, Darius Woo, Lisa Hollywood, Rafael Rocha, Yohannes Baynes and Phillip Ramirez
支持: Reef was support by grants from the AIA Upjohn Research Initiative Grant, Graham Foundation for Advanced Studies in the Fine Arts, AIA Knowledge Grant, and the IDEC Special Projects Grant

Reef 调查到新型材料技术可以在细腻的重塑建筑和公共空间中发挥重要作用。此次项目采用了形状记忆合金 (SMA), 是一种金属, 可以根据温度改变形状, 且易于塑形, 便于流体运动没有早期机械化的运动的技术。

Reef investigates the role emerging material technology can play in the sensitive reprogramming of architectural and public space. Shape Memory Alloys (SMAs), a category of metals that change shape according to temperature, offer the possibility of efficient, fluid movement without the mechanized motion of earlier technologies.

PAPER ART BY RICHARD SWEENEY

纸上生花

编辑: 洛洛 Editor: Luolu



→
Olympic Homes for Lincoln Flower Festival
奥林匹克马驹雕塑, 2012 年林肯花展期间在林肯教堂展示
the Olympic Homes were commissioned for display
in the nave of Lincoln Cathedral during the 2012 Lincoln
Flower Festival: Dreams of Gold.



Richard Sweeney 的纸雕艺术, 完全自成一派。1984 年出生于英国 Huddersfield 的他, 2002 年在 Batley 艺术学校设计学习的阶段发现了自己的雕塑天赋, 随后他就读于英国曼彻斯特大学三维设计专业。在校期间他就开始利用纸来创建自己的设计模型, 最终形成了自己独特的纸艺风格。

Richard Sweeney 的艺术实践结合了多种设计范畴, 包括摄影、雕塑、工艺等, 他在平面设计和公共雕塑领域都有着不俗表现。通过展示他的代表作品, 希望带来先锋的设计灵感。

Richard Sweeney develops a unique school of paper sculpture. Born in Huddersfield in 1984, Richard Sweeney discovered his gift in sculpture when he studied design at Batley and later majored in three-dimension design at University of Manchester during which time he began use paper to create his design models and finally develop his unique paper art style.

Richard Sweeney integrates multiple arts including photography, sculpture and handicraft in his artistic practices and shows remarkable performances in graphic design and public sculpture. He hopes to bring an ideological trend of avant-garde art by exhibiting his representative works.

通过对胶合板的研究, Richard Sweeney 联合 Lazerian 设计事务所共同设计了这款调光器。通过使用数控钻机来固定螺栓, 通过灵活的胶合板创造充满张力的结构。

数米连续的手工折叠纸, 在空间中扭动、流淌, 经过数百次的折叠改变了纸的韧性, 赋予它更多刚性, 在一定范围内令其弯曲。平滑的表面是因为这些复合曲线都是通过直尺实现的。折叠的张力和灵活性允许它实现自然流动的形态

Richard Sweeney worked with Lazerian Design Office to jointly design this light modulator based on researches on plywood. They fasten bolts by numerical control drillier and create a tensile structure by flexible plywood.

The handmade folded paper of several meters twists and flows in the space. Hundreds of folds change the toughness of paper, make it more rigid and blend it to some extent. The smooth surface is realized by ruled compound curves. Folding tension and flexibility contribute to natural flow.

调光器 Light modulator
设计师 Designer,
Richard Sweeney, Liam Hopkins
设计时间 Time, 2000
材料 Material, 桦木胶合板
birch plywood
尺寸 Size, W:1400cm, H:800cm

展览 展览
展览时间 Time, 2010.08.27 - 10.31
地点: Proorator, Lyttelbrøkan, Aarhus, Denmark.



刺入尘封的往事

Still Life

Burkhardt Leitner Non Art 2013

文字\图片: Burkhardt Leitner 提供 Words\pictures: Burkhardt Leitner

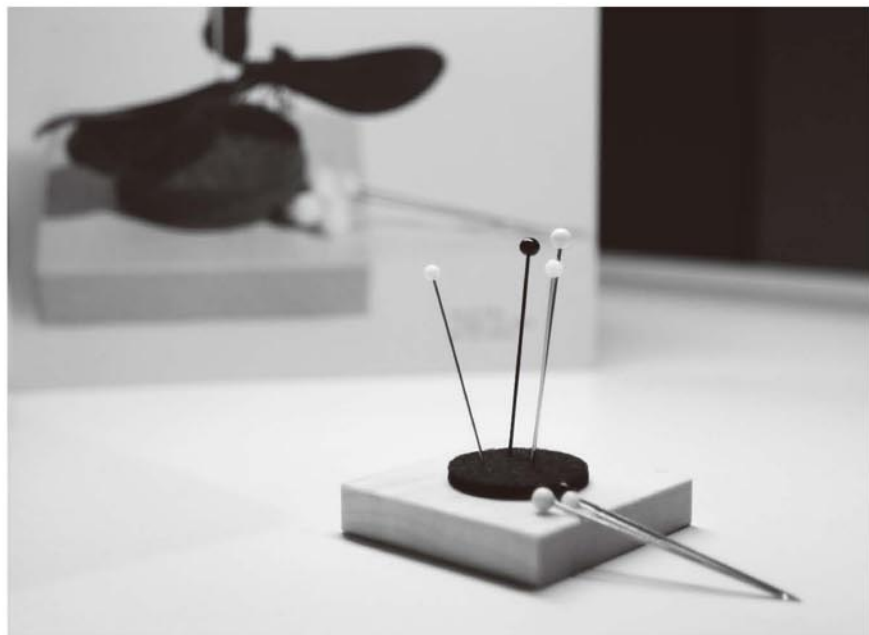
burkhardt leitner
modular spaces_

"Life is a long, quiet river" was the name of a French cult film released in the eighties. And indeed there is something of an endless flow about the everyday. Only in retrospect do the caesurae, rifts, and high points emerge. Only by remembering do we organize our experience into a biography. Recount them over again and always slightly differently. That's how life stories are created. The word "recount" is derived from the word "count". And thus the new non art re(counts) seven decades of a lifetime in a minimum of space - impaled on a pin cushion.

Trust a minimalist like Burkhardt Leitner to come up with such a self-ironic reduction! Seven pins, seven decades. Sharply, almost dangerously so, the pins pierce the felt. Poking about in the long forgotten. Drawing experiences from the thick felt of the subconscious back out into the light - beautiful, surprising, exciting, sad moments. The tone is sensuous, tactile and playful, seizing on the contrast between soft felt and sharp pin, hot and cold, capitulation and resistance. But life stories don't tell themselves. After all, families, friends and business partners all have a hand in shaping a person's biography. So what are you waiting for?

“生活是一条宁静的长河。”一部八十年代的法国著名电影如是命名。确实，生活奔流不息。只在回顾中，窥见高潮起落。只在回忆里，我将往事梳理成传。在传记中重新讲述，形成讲述的生命。德文单词“讲述(erzählen)”来自“计数(zählen)”这一词。新的 non art 在最微小的空间里——刺入一个针垫，计数讲述人生的七十年。

如此自嘲的简化只有极简大师 Burkhardt Leitner 能够创造！七根针，七十年。指尖，危险的指尖。刺入毛毡中，也刺入久已尘封的往事中。从厚厚的毛毡里拉出被遗忘的经历——美丽的、惊奇的、激动人心的、悲伤的。以感性的、可触的、游戏的方式进行讲述，柔软的毛毡与尖锐的针尖、温暖与寒冷、放弃与坚持，形成了强烈反差。但生活故事并非独自呢喃。家庭、朋友与业务伙伴，都参与了个人传记的塑造。那么，希望你也加入我的生活中一起分享。



罗曼语中将的 non art 系列新照片命名为“静物 (nature morte)”，“natura morta”。难道德语的 “Stilleben” 或英语的 “still life” 不更传神么？于事实中，Thomas Kettner 导演了生活。他于偶然间给时间创造诗意画面。等到一只蜻蜓。它只在一瞬间——镜头的一瞬间——停留。下一秒，它又将飞离。飞入一个尚待讲述的人生。

It's strange. The Romance languages would refer to the new non art photo as "nature morte", "natura morta". But doesn't the German word "Stilleben", the English "still life" seem more fitting? Indeed, Thomas Kettner stages life. Inventing poetic images using random objects. Take the dragonfly as objet trouvé. It seems to have alighted merely for a second - the second when the camera's shutter was released. Poised to flutter away a moment later. In a life yet to be recounted.

Burkhardt Leitner 先生现今已 70 岁，他被尊称为模块化建筑系统的设计先行者之一。他继承了包豪斯与乌尔姆设计学院，其功能与美学并重的设计理念。1989 年他以自己的名字成立了 Burkhardt Leitner 公司，并一直致力于研发、生产、推广模块化的建筑系统，其被广泛应用于展览展示、办公空间、博物馆、展示厅、活动和户外场所。玛瑙立是 BURKHARDT LEITNER 大中华区的独家合作伙伴。

He made his name into a synonym for trade fair and exhibition systems - Burkhardt Leitner. Continuing in the tradition of Bauhaus and the Ulm School, he set standards for functional aesthetics in trade fair design. He was appointed as the first designer from the trade fair and exhibition field. Burkhardt Leitner is committed to R&D, production, and marketing of modular construction system, which is widely used in the exhibition, office space, museums, showrooms, activities and outdoor spaces. MATSU is the exclusive partner of the BURKHARDT LEITNER Greater China.

SEVEN PINS SEVEN DECADES



Contact Us www.matsu.cn

MATSU GROUP Head Office
T +86 21 5475 6399
F +86 21 6278 0217
E info@matsu.cn

上海市闵行区经济技术开发区南沙路 6 号
No. 8 Nansha Road, Minhang Economic
& Technological Development Zone,
Shanghai, P. R. China, P.C.: 200245

MATSU OFFICE FURNITURE
BRANCH OFFICES

MATSU GUANGZHOU
T +86 20 8732 6988
F +86 20 8732 6326
E guangzhou@matsu.cn

广州市先烈中路 76 号中侨大厦 2 楼
2F, Zhongqiao Office Building,
No. 76, Middle Xianlie Road,
Guangzhou, P. R. China P.C.: 510095

MATSU SHANGHAI
FLAGSHIP SHOWROOM
T +86 21 6471 9898
F +86 21 6431 4886
E info@matsu.cn

上海市徐汇区肇嘉浜路 696 号
No. 686 Zhaojabang Road, Xuhui District,
Shanghai, P. R. China, P.C.: 200030

MATSU BEIJING
SHOWROOM
T +86 10 5964 8339
F +86 10 5964 8338
E beijing@matsu.cn

北京市东三环中路 56 号
五洲国际中心 A 座 5 层
5F, Tower A, Ocean International Center,
No. 56, Middle Dongsihuan Road,
Chaoyang District, Beijing, P. R. China
P.C.: 100025

MATSU SHENZHEN
SHOWROOM
T +86 755 8297 5009

广东省深圳市罗湖区笋岗东路
4002 号鸿隆世纪广场 B 座 15A
15A, Building B, Honglong Century Plaza,
No. 4002, East Shenzhen Road,
Laohekou District, Shenzhen,
Guangdong Province, P.R. China
P.C.: 518000

400 630 9229

Customer
Service
Hotline

REPRESENTATIVE OFFICES

MATSU XI' AN
SHOWROOM
T +86 029 6866 8900, 6866 8911
F +86 029 6866 8922
E xian@matsu.cn

西安市高新区创业路 69 号创业园 A 区 11 号 3 楼
3F, No. 11 Building,
Pioneering Park Part A, No. 69 Jinye Road,
Xi'an, P. R. China, P.C.: 710048

MATSU TIANJIN
T +86 022 5889 5330, 5889 5331
F +86 022 5889 5332
E tianjin@matsu.cn

天津市河西区解放南路与海大道交口
蓝钻国际大厦 14 层 14 室
Room 14, Blue Diamond
International Building,
No. 283 South Jiefang Road,
Hexi District,
Tianjin, P. R. China, P.C.: 300042

MATSU NANJING
T +86 025 5234 1117, 8552 1117
F +86 025 8653 7779
E nanjing@matsu.cn

南京市中山南路 49 号
南京南茂世纪广场 30 层 C8 室
Room C 8, 30th Floor,
Nanjing Shangmao Century Plaza,
No. 49 South Zhongshan Road,
Nanjing, P. R. China, P.C.: 210005

成都市青羊区太升南路 288 号
锦天国际 1 楼 3 单元 13 楼 7-8 号
7-8, 13F, Unit 3, building 1,
Jietian International Building,
No. 288 South Taisheng Road, Qingyang District,
Chengdu, P.R. China
P.C.: 610017

MATSU LABORATORY

SHANGHAI MATSU LABORATORY EQUIPMENTS
CO., LTD.
T +86 21 5475 8025
F +86 21 6278 0217
E lab@matsu.cn

上海市闵行区经济技术开发区南沙路 6 号
No. 8 Nansha Road, Minhang Economic
& Technological Development Zone,
Shanghai, P. R. China, P.C.: 200245

Our Partners

Barkhardt Lethner constructiv
GmbH & Co. KG
Bielefelderstrasse 17
70565 Stuttgart
Germany
www.barkhardtethner.de

Holzmedia Germany GmbH
Head Office and Showroom
Rathausstraße 61
71576 Burgstetten
www.holzmedia.de

Nimbus Group
Sieglestraße 41
70469 Stuttgart
Deutschland
www.nimbus-group.com

Planmöbel Eggemann
Vertfries GmbH + Co. KG
Königsberger Straße 3-5
32339 Espelkamp, Germany
Postfach 1413, D-32328 Espelkamp
www.planmoebel.de

Kusch+Co Sitzmöbelwerke GmbH & Co. KG
P.O. Box 1151
Gundringhausen 5
59969 Hallenberg
www.kusch.de

Wilhelm Ranz GmbH + Co. KG
Hanna-Klamm-Straße 35
71034 Böblingen
www.ranz.de

Hohenloher Spezialmöbelwerk
Schiffalder GmbH + Co. KG
Bredlarweg 22
74613 Orlingen
www.hohenloher.de

Toucan-T Carpet Manufacture GmbH
St. Leoner Str. 84
47803 Krefeld
www.toucan-td.de

Wittmann Franz Möbelwerkstätten GmbH
Obere Marktstraße 5
A-3492 Stadhof, Austria
www.wittmann.at